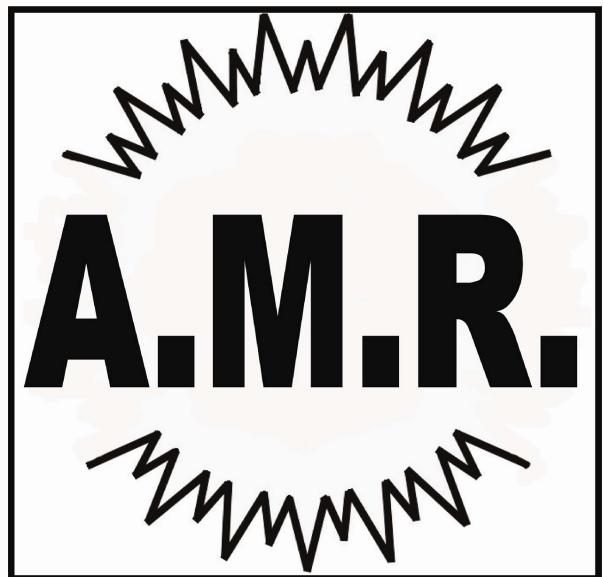


# МАСЕДОНЕАНУЛ МАКЕДОНЕЦОТ

*Asociația Macedonenilor din România  
Друштвото на Македонците од  
Романија*

Година XX- 231-233 број - 28 Декември 2020  
Anul XX - Numărul 231-233 - 28 Decembrie 2020



## МАРИЈАНА ВЕНЕРА ПОПЕСКУ

„Им благодарам на сите членови на ДМР, симпатизери и соработници за поддршката која ми ја дадоа во последните четири години“

*Сериозност, професионалност, почит, се само некои од принципите според кои таа се води. Маријана Венера Попеску ја претставуваше македонската заедница во Романија, Друштвото на Македонците од Романија, во Романскиот Парламент, како пратеник, во периодот 2016-2020 година. Дури и во пандемијата, и покрај социјалното дистанцирање и наметнатите мерки, македонската заедница остана обединета, а многу од активностите се преселија во онлајн просторот. За жал, други настани или активности беа откажани, но заедницата остана поврзана. Разговараавме за образоването во Романија, здрава исхрана, спорт, економски развој, макроекономија, администрација и здравство, во интервју за списанието*

## MARIANA VENERA POPESCU

”Mulțumesc tuturor membrilor AMR, simpatizanților, colaboratorilor pentru sprijinul acordat în cei patru ani“

*Seriozitate, profesionalism, respect sunt doar câteva dintre principiile după care se ghidează. Mariana Venera Popescu a reprezentat comunitatea macedoneană din România, Asociația Macedonenilor din România, în Parlamentul României, ca deputat, în perioada 2016-2020. Chiar și în pandemie, în ciuda distanțării sociale și a normelor impuse, comunitatea macedonenilor a rămas unită, iar multe dintre activități s-au mutat în mediul online. Din păcate, alte evenimente sau activități au fost anulate, însă comunitatea a rămas conectată. Despre educația din România, alimentație sănătoasă, sport, dezvoltare economică, macroeconomie, administrație, sănătate am discutat pentru ediția din această lună a publicației Macedoneanul cu deputata Mariana Venera Popescu, aflată la final de mandat.*

Cum simțiți dumneavoastră această



Мариана Венера Попеску - Mariana Venera Popescu





**„Македонецот“ со Претеничката Маријана Венера Попеску, која е на крајот на нејзиниот мандат.**

**Како ја чувствувате вие оваа промена, како влијаеше над вас овој период?**

Ова е нетипично тежок период кој никој не помислуваше дека ќе го доживее. На глобално ниво, населението е под влијание на пандемијата, има исклучително голем број на смртни случаи, има ранливи и изложени категории на население за кои имаме должноста да се грижиме, да ги заштитиме. Нашите деца, родители и баби и дедовци се исклучително ранливи. Покрај овој аспект, од гледна точка на економијата е исто така силно погоден домен. Пандемијата во голема мера влијаеше на деловното опкружување, многу компании ја прекинаа, па дури и ги запреле своите активности. Имаме морална должност, и не само, да најдеме решенија за поддршка на економскиот сектор туку владите имаат клучна улога во поддршката на економијата.

Лично, овој период огромно влијаеше врз мене. Имавме десетици активности, креативни кампови, акции што моравме да ги откажеме или со нив да се пренасочиме кон онлајн активности.

**Како би ги карактеризирале четирите**

**schimbare, cum v-a afectat această perioadă?**

Este o perioadă atipică, o perioadă grea по care никој не смета да ѝ даде ова време. Pe plan mondial, populația este afectată de pandemie, au fost înregistrate extrem de multe decese, sunt categorii de populație vulnerabile și expuse de care avem obligația să le avem grija, să le protejăm. Copiii, părinții și bunicii noștri sunt extrem de vulnerabili. Pe lângă acest aspect însă, mediul economic este extrem de afectat. Pandemia a afectat enorm mediul de afaceri, foarte multe societăți și-au întrerupt sau chiar închis activitatea. Avem obligația morală și nu numai de a găsi soluții pentru susținerea mediului economic. Guvernele au un rol esențial pentru susținerea economiei.

Personal, această perioadă m-a afectat enorm. Aveam zeci de activități, tabere de creație, acțiuni pe care am fost nevoiți să le anulăm sau să le mutăm în mediul online.

**Cum ati caracteriza dumneavoastră cei patru ani de mandat, cei patru ani în care ati reprezentat alături de celelalte minorități din România drepturile comunităților etnice?**

Am acceptat propunerea de a reprezenta comunitatea macedoneană din România cu foarte multă responsabilitate și seriozitate. În toată această perioadă am încercat să rămân cât mai conectată cu minoritățile etnice din România și, în

**години мандат, четирите години во кои заедно со другите малцинства од Романија ги застапувавте правата на етничките заедници?**

Го прифатив предлогот да ја претставувам македонската заедница од Романија со голема одговорност и сериозност. Во текот на целиот овој период се обидував да бидам што е можно подобро поврзана со етничките малцинства од Романија и особено со Македонците. Мојата улога е да ги претставувам, да ги поддржувам, да наоѓам решенија за пријавените проблеми.

**Кои се главните законски предлози инициирани од Вашата страна? Колку од нив се донесени во закон?**

За четири години како пратеник во романскиот парламент, имав 34 законски иницијативи, од кои 11 беа донесени во закони. Имав безброј интерpellации и прашања.

Како основно, Денот на македонскиот јазик се слави и во Романија. Тоа е еден од проектите што ги поддржав. 8-ми декември 2018 година е значаен ден за Друштвото на Македонците од Романија, за прв пат се прослави Денот на македонскиот јазик во Романија.

Исто така, успеав да издејствуваам преку амандаменти и промена на законот за права на

mod special, со македонените. Ролул meu este acela de a-i reprezenta, de a-i sprijini, de a găsi soluții la problemele semnalate.

**Care sunt principalele propunerile legislative inițiate de dumneavoastră? Câte dintre acestea au fost promulgate în legi?**

În cei patru ani ca deputat în Parlamentul României am avut 34 de propunerile legislative, dintre care 11 promulgate în legi. Am avut nenumărate interpelări și întrebări.

Astfel, Ziua limbii macedonene este sărbătorită și în România. Este unul dintre proiectele pe care le-am susținut. Ziua de 8 decembrie 2018 este o zi de referință pentru Asociația Macedonenilor din România, fiind sărbătorită, pentru prima oară, Ziua Limbii Macedonene în România.

Am reușit, de asemenea, să câștig drepturile fizioterapeuților și kinetoterapeuților din România care erau încadrați pe o grilă de salarizare ce îi nedreptăcea.

La fel de importantă este și Legea privind statutul soldaților și gradăților profesioniști pentru care am militat enorm.

Acetea sunt doar câteva exemple. Am luptat însă pentru fiecare domeniu, sănătate, educație, administrație, economie, mediu.

Am susținut importanța sportului în viața copiilor, a elevilor, am militat pentru introducerea a



Мариана Венера Попеску - Mariana Venera Popescu



физиотерапевтите и кинезитерапевтите во Романија кои беа вклучени на ниско скалило на наплата нешто што беше неправедно кон нив.

Подеднакво важен е и законот за статусот на припадниците на армијата и високите воени лица за кои се водеше огромна борба.

Тоа се само неколку примери. Но, се борев на секое поле, здравство, образование, администрација, економија, животна средина.

Ја поддржав значајноста на физичкото воспитување во животот на децата, учениците, водев кампања за воведување на четири часа неделно физичко воспитување во училишната програма и воведување на дисциплината физичко образование и спорт како задолжителен испит на матура. Покрај спортот,

patru ore pe săptămână de sport în programa școlară și introducerea disciplinei educație fizică și sport ca probă obligatorie la bacalaureat. Pe lângă sport, elevii trebuie să primească informații privind alimentația sănătoasă. Statisticile la nivel mondial, dar și cele din România, trag un semnal de alarmă privind numărul copiilor/adultilor care suferă de obezitate.

Ca și deputat am făcut lobby în Congresul SUA pentru primirea Macedoniei în Nato.

Între România și Macedonia s-au creat relații strâns de colaborare, de susținere, iar eforturile depuse de președinția română a Consiliului U.E. au permis atingerea consensului în jurul unei poziții comune la nivelul Consiliului UE, în lumina recomandărilor Comisiei Europene privind deschiderea negocierilor de aderare cu

учениците треба да добиваат информации за здрава исхрана. Статистиките ширум светот, но и оние во Романија, се алармантни во поглед на бројот на деца / возрасни кои страдаат од обезност.

Како пратеник, лобирајќи во Конгресот на САД за прием на Македонија во НАТО.

Воспоставени се близки односи на соработка и поддршка меѓу Романија и Македонија и напорите направени за време на романското претседателство со Советот на Европската Унија кои доведоа до достигнувањето на консензус за заеднички став на ниво на Совет на ЕУ, во светло на препораките на Европската комисија за отворање на пристапните преговори со Република Северна Македонија. Преку упорност, политичка волја, Македонија направи важни чекори во својот европски и евроатлантски пат. Да не заборавиме денес да им оддадеме почит на нашите предци без кои не би научиле што значи демократија!

**За време на вашиот четиригодишен мандат, вие бевте пратеник близок на луѓето, одговарајќи на повикот и предлозите на членовите. Од Урзикуца, до Констанца, до Тимишвар до Јаши, ја прошетавте целата земја. Кои се итните потреби на луѓето?**

На луѓето им е потребно внимание, почит,

Republica Macedonia de Nord. Prin perseverență, voință politică, Macedonia a făcut pași importanți în parcursul său european și euro-atlantic. Să nu uităm să aducem astăzi un omagiu înaintașilor noștri fără de care nu am fi aflat ce înseamnă democrația!

**În cei patru ani de mandat ați fost un deputat aproape de oameni, care a răspuns nevoilor și propunerilor membrilor. De la Urzicuța, la Constanța, la Timișoara, Iași, ați călătorit în toată țara. Care sunt nevoile stringente ale oamenilor?**

Oamenii au nevoie de atenție, de respect, de susținere. Cetățenii trebuie să primească răspuns și rezolvare la nevoile lor, iar eu astăzi încercat prin tot ceea ce am întreprins.

**Pe 8 septembrie ați organizat un eveniment frumos dedicat Zilei Macedoniei. Cum ați reușit să fiți alături de comunitate?**

Pe 8 septembrie s-au împlinit 29 de ani de când Republica Macedonia de Nord a devenit un stat suveran. Etnicii macedoneni din județul Dolj au sărbătorit timp de două zile, pentru a respecta astfel normele impuse pentru protejarea de Covid-19, Ziua Macedoniei. Muzică, dansuri populare, cântece, costume tradiționale, preparate gastronomice macedonene sunt doar câteva din ingredientele acestor zile de sărbătoare.

**Când spunem Macedonia, spunem**





поддршка. Граѓаните треба да добијат одговор и решение за нивните потреби, и јас се обидов преку сè што направив.

**На 8-ми септември организиравте прекрасна манифестација посветена на Денот на Независноста на Македонија. Како успеавте да бидете со заедницата?**

На 8-ми септември се навршија 29 години откако Република Северна Македонија стана суверена држава. Етничките Македонци од округот Долж славеа два дена, со цел да ги почитуваат наметнатите мерки за заштита од Ковид-19 на Денот на Македонија. Музика, ора,

**традиции, обичаи, уникатен кутеж, о ѕтара селска традиција. Cum аți descrie dumneavaastră Macedonia?**

Încă din cele mai vechi timpuri a existat o strânsă legătură între poporul român și cel macedonean, amândouă având de-a lungul timpului ţeluri comune determinate de păstrarea identității naționale și păstrarea religiei ortodoxe.

Spui Macedonia, spui Festivalul Nuntă Tradițională din Galicnik. Trebuie depuse toate eforturile pentru ca acesta să fie introdus în patrimoniul imaterial UNESCO. Este impresionant să vezi cum de aproape cinci decenii oamenii se

песни, традиционални носии, македонски јадења се само некои од состојките на овие празници.

**Кога велиме Македонија, мислиме на традиции, обичаи, прекрасно катче на светот, земја од соништата. Како би ја опишале вие Македонија?**

Од античко време, постоела тесна врска помеѓу романскиот и македонскиот народ, и двата народи имале заеднички цели низ текот на времето утврдени со зачувување на националниот идентитет и зачувување на православната религија.

Велиш Македонија, велиш Традиционален свадбен фестивал во Галичник. Мора да се вложат сите напори за тој фестивал да се вклучи во нематеријалното наследство на УНЕСКО. Импресивно е да се види како луѓето скоро пет децении се враќаат кај своите корени, без разлика каде во светот ги има однесено животот, во Галичник, во јули тие се враќаат дома. Традиционалните носии имаат посебна убавина, како и ората. Она што се случува во ова место за време на неколку дена е лист на преживеана и жива историја.

Македонија значи антички традиции,

întorc la origini, indiferent de locul din lume în care i-a dus viața, în Galicnik, în luna iulie. Costumele tradiționale sunt de o frumusețe aparte, la fel și dansurile tradiționale. Ceea ce se întâmplă în această localitate pentru câteva zile este o filă de istorie trăită și retrăită.

Macedonia înseamnă tradiții străbune, port autentic, preparate gastronomice deosebite, universități de prestigiu, orașe minunate. Macedonia înseamnă originile străbunilor membrilor AMR.

**Pandemia a afectat și sistemul educational. Predarea a trecut în mediul online, o provocare atât pentru copii, cât și dascăli și o mare problemă pentru părinți. Cum vedeti dumneavastră acest an școlar și care sunt problemele învățământului românesc?**

Este un an greu, o perioadă în care dascălii au fost nevoiți să găsească soluțiile cele mai bune de predare. Pentru elevi, un an plin, un an dificil în care a trebuit să se adapteze rapid. Nu este deloc ușor. Sunt mamă, am o fiică, Maria, care a trecut în clasa a VIII-a și știu foarte bine cât de greu este, ce emoții am avut pentru sănătatea ei, pentru a mamei, cu care Maria intra în contact după terminarea orelor de curs. Va fi foarte greu, cu atât





автентични носии, специјални јадења, престижни универзитети, прекрасни градови. Македонија значи потекло на предците на членовите на Д.М.Р.

**Пандемијата влијаеше и на образовниот систем. Наставата се одвиваше онлајн, предизвик и за децата и за наставниците и голем проблем за родителите. Како ја гледате Вие оваа учебна година и кои се проблемите во романското образование?**

Ова е многу тежок период, период во кој наставниците требаше да ги најдат најдобрите решенија за наставата. За учениците, полна година, тешка година во која тие мораа брзо да се прилагодат. Воопшто не е лесно. Јас сум мајка, имам ќерка Марија, која е осмо одделение и многу добро знам колку е тешко, какви емоции имав за нејзиното здравје, за мајка ми, со која Марија стапува во контакт по завршувањето на часовите. Ќе биде многу тешко, особено што сме во последна година од основното образование. Одговорноста и тешкотиите паѓаат на рамениците на

mai mult că suntem în an terminal. Responsabilitatea și greul cad pe umerii părinților.

Problemele învățământului românesc? Aceleași, în fiecare an. Nu este posibil ca elevii din clasa a VIII-a să înceapă școală fără manuale, nu e etic și firesc să pui părinții să găsească soluții materiale pentru a asigura copiilor laptopuri, tablete sau calculatoare pentru predarea online.

În ce privește examenul de Evaluare Națională, am susținut amânarea termenului de 2021 pe care îl prevedea legea educației și care ar fi însemnat ca elevii care sunt acum în clasa a VIII-a să susțină evaluarea națională transdisciplinar. Nu era corect față de acești copii care nu au fost pregătiți pentru evaluare transdisciplinară.

**Care este mesajul dumneavoastră, la final de mandat?**

Vreau să mulțumesc tuturor membrilor AMR, simpatizanților, colaboratorilor pentru sprijinul acordat în cei patru ani ca deputat. Vreau să îi asigur de susținerea mea și în continuare. Actualul deputat, Ionel Stancu, este un jurist Tânăr, ambicioz, care vă cunoaște foarte bine doleanțele.

родителите.

Проблемите на романското образование? Истите, секоја година. Не е можно учениците од осмо одделение да го започнат школото без учебници, не е етично и природно родителите да наоѓаат материјални решенија за да им обезбедат на своите деца лаптоп, таблети или компјутери за онлајн настава.

Во поглед на државната матура, го поддржав одложувањето на крајниот рок од 2021 година, предвиден со законот за образование и што ќе значеше дека учениците кои сега се во осмо одделение треба да полагаат трансдисциплинарен државен испит. Не беше коректно кон овие деца кои не беа подгответи за трансдисциплинарен испит.

#### **Која е Вашата порака на крајот од мандатот?**

Сакам да им се заблагодарам на сите членови, симпатизери, соработници на ДМР за поддршката дадена во текот на четирите години како пратеник. Сакам да ги уверам во мојата постојана поддршка. Актуелниот пратеник, Јонел Станку, е млад, амбициозен правник, кој многу добро ги знае вашите потреби. Веќе 14 години тој дејствува во рамките Друштвото на Македонците од Романија.

Во продолжение ви претставуваме една од книжевните креации наградени со повод Натпреварот за литературни творби организиран во рамките на Друштвото на Македонците во Романија. Церемонијата на доделување на наградите се одржа на 27 септември 2020 година преку апликацијата Зум.

De 14 ani, activează în Asociația Macedonenilor din România.

În perioada 2012-2016, Ionel Stancu a fost deputat ales la nivel național, reprezentând Asociația Macedonenilor din România.

Cred și susțin Ionel Stancu, un jurist pentru legi clare, neinterpretabile!

Știu că AMR, cât și deputatul Ionel Stancu, vor continua proiectele deja existente, și vor veni cu noi activități și propunerile adaptate pandemiei.

interviu realizat de A.D.

Во периодот 2012-2016 година, Јонел Станку беше избран за пратеник на национално ниво, претставувајќи го Друштвото на Македонците од Романија.

Верувам во Јонел Станку и го поддржувам, како правни за јасни закони што не може да се интерпретираат!

Знам дека АМР, како и пратеник Јонел Станку, ќе продолжат со веќе постоечките проекти и ќе излезат со нови активности и предлози прилагодени на пандемијата.

интервју реализиран од А.Д.

În continuare vă prezentăm una dintre creațiile literare premiate în cadrul Concursului de creații literare organizat în cadrul Asociației Macedonenilor din România. Premiera s-a desfășurat pe data de 27 septembrie 2020 prin intermediul aplicației Zoom.

## **MOARTE SAU LIBERTATE PENTRU MACEDONIA**

### **СМРТ ИЛИ СЛОБОДА ЗА МАКЕДОНИЈА**

Илинден (2 август) е денот кој одбележува дел од македонската историја, ден од големо значење што ги претставува корените и темелите на државата што постои денес. Тоа претставува почеток на големата борба и храброст на угнетениот македонски народ против Османлиската империја и неговото ослободување.

Овој ден, оставил како празник за нас, означува два настани од големо значење. Го означува Илинденското Востание, која избувна на денешен ден, во 1903 година, во чест на пророкот Свети Илија-Илинден (Денот на Свети Илија) - според Јулијанскиот календар. Вториот

Ilinden (2 august) este ziua ce marchează o parte a istoriei macedonene, o zi de mare importanță care reprezintă rădăcinile și fundamentele statului care există astăzi. Marchează începutul marii lupte și curajul poporului macedonean asupră Imperiului Otoman și eliberarea sa.

Această zi, rămasă ca o sărbătoare pentru noi, reprezintă două evenimente majore de o deosebită importanță. Reprezintă Răscoala de Ilinden, izbucnită în această zi, în anul 1903, în cinstea profetului Sf. Ilie-Ilinden (Ziua Sf. Ilie) - conform calendarului iulian. Al doilea eveniment, care a avut loc în această zi măreață pentru



настан со кој се поврзува овој голем ден за македонскиот народ, е првото заседание на АСНОМ. Заседание кое се одржа во манастирот Свети Прохор Пчиниски, во 1944 година и ја претставуваше борбата против фашизмот, на која присуствуваа претставници на САД и Велика Британија.

Самата опција на луѓето кои денес ги имаат сите заслуги за нашата слобода, да го изберат овој ден за овие големи настани, ни овозможува да го славиме и секогаш да се сеќаваме на нивните дела. Оставени на нас како традиција, на овој голем ден се случуваат многу обичаи за обележување и славење на паднатите херои.

Една од најголемите и најкрававите битки за време на востанието на Илинден е битката кај Мечичин Камен. Се одржа на 12 август 1903 година на местото Мечичин Камен, во близина на градот Крушево и е еден од најважните моменти во историјата на Илинденското Востание, иако се случил десет дена по почетокот на востанието.

На 3 август 1903 година е прогласена Крушевска Република, на 12 август повеќе од десет илјади јаничари од војската на Бахтијар Паша го опколиле Крушево. На седницата на управниот одбор беше одлучено да се повлечат сите чети од градот, но командантот Питу Гули го напушти собранието и реши да се бори. Така, од 1.200 борци во градот, само 370 му се придржува.

poporul macedonean, este prima sesiune a ASNOM. Sesiunea a avut loc în mănăstirea Sf. Prohor Pcinischi, în anul 1944 și a reprezentat lupta împotriva fascismului, la care au participat reprezentanți din Statele Unite și Marea Britanie.

Însăși opțiunea oamenilor care au toate meritele pentru libertatea noastră de astăzi, de a alege această zi pentru aceste mari evenimente, ne permite să o sărbătorim și să ne amintim mereu de faptele lor. Lăsată nouă ca tradiție, în această măreată zi au loc multe obiceiuri pentru a marca și sărbători eroii căzuți.

Una dintre cele mai mari și mai sângeroase bătălii din timpul răscoalei de Ilinden este bătălia de la Mecichin Camen. A avut loc pe 12 august 1903 în zona Mecichin Camen (Stâncă Ursului), în apropierea orașului Krushevo (Crușevo) și este unul dintre cele mai importante momente din istoria Zilei de Ilinden, deși s-a petrecut la zece zile de la începutul răscoalei.

La 3 august 1903 a fost proclamată Republica Krushevo (Crușevo), iar pe 12 august, peste zece mii de soldați din armata lui Bakhtiar Paşa au înconjurat Krushevo (Crușevo). În sesiunea consiliului conducerii s-a decis retragerea tuturor detașamentelor din oraș, dar comandantul Pitu Guli a părăsit adunarea și a decis să lupte. Astfel, din 1.200 de combatanți din oraș, doar 370 au rămas să-l apere.

Bătălia de la Meckin Kamen (Mecichin Camen)  
(12 august-1903)  
Oamenii lui Pitu Guli s-au stabilit pe Meckin

**Битка кај Мечкин Камен - (12.08.1903)**  
Луѓето на Питу Гули се сместиле околу Мечкин Камен, скалесто плато на планината Биринска, падина на планината Баба, Питу Гули одржа говор пред борбата и нареди, поради ограничениот број на муниција, да не пукаат додека не се приближат Турците. Одредот бил поделен на девет групи, едната под команда на Питу Гули, а другите под команда на други осум команданти кои ги воделе селските милиции. Турците нападнале од три страни - од селата Бирино, Јурче и Острилци. Борбите започнале во 10 часот наутро, откако борците се спротивставиле на Јаничарите (доброволци војници, без плата, од нередовните османлиски трупи, кои живееле од грабеж), редовната војска нападнала. Во 19:00 часот Мечкин Камен бил опколен, а Турците започнале решителен напад. За време на нападот први беа убиени Георги Димев и неговиот заменик Нове Смугрев. Во жестоката битка, Питу Гули станал и започнал да пука и бил убиен, борбата продолжила, а командантите Блаже и Грлука со некои од борците успеале да избегаат во длабоката река и да се скријат во шума. Во оваа битка загинаа четириесет бунтовници.

Денес, во чест на оваа битка, во близина на градот Крушево, се наоѓа одбележје на

Kamen (Mecichin Camen), un platou în trepte de pe muntele Birinska (Birinsca), aceasta este o pantă din muntele Baba. Pitu Guli a ținut un discurs înainte de luptă și a ordonat, din cauza proviziilor limitate de muniție, să nu se tragă până când turci nu se apropije. Detașamentul a fost împărțit în nouă grupuri, unul sub comanda lui Pitu Guli, iar celelalte sub comanda altor opt comandanți care au condus milițiile sătești. Turci au atacat din trei părți – dinspre satele Birino, Jurce și Ostrilti. Lupta a început la ora 10 dimineață, după ce combatanții li s-au împotrivit başbuzucilor (ostași voluntari, fără soldă, din trupele otomane neregulate, care trăiau din jaf), armata regulată a atacat. La ora 19:00, Meckin Kamen (Mecichin Camen) a fost înconjurat, iar turci au început un atac decisiv. Gheorghi Dimev și adjunctul său Nove Smugrev au fost uciși primii în timpul atacului. În apriga luptă, Pitu Guli s-a ridicat și a început să tragă și a fost ucis, lupta a continuat, iar comandanții Blaze (Blaje) și Grluka (Gârluca) cu o parte din combatanți au reușit să scape în râul adânc și să se ascundă în pădure. Patruzeci de rebeli au fost uciși în această luptă.

Astăzi, în cîinstea acestei lupte, în apropierea orașului Krushevo (Crușevo), se află un monument-reper al luptei, Meckin Kamen (Mecichin Camen) "Piatra Ursului", lângă care se află inscripția „Moarte sau libertate”. Acest





битката, Мечкин Камен, на кој стои натписот „Смрт или слобода“. Овој споменик претставува востаник со карпа подигната над главата и го претставува последниот очаен момент во борбата на бунтовниците во одредот на легендарниот командант Питу Гули, кој ги дадоа своите животи за да ја одбранат Крушевската Република. Споменикот Мечкин Камен е изграден во 1983 година. Споменикот е дело на Димо Тодоровски, истакнат македонски скулптор и академик од првата генерација скулптори, кој основал современ скулпторски израз во македонските визуелни уметности. Оваа локација се користи како последна станица на коњаницата, која по десет дневна коњаницата, стигнува до Мечкин Камен и положува цвеќе во чест на загубените животи во борбата за слобода.

Комплекс Илинден - Македониум. Иако е од голема важност, обележјето на споменикот Мечкин Камен е изграден по комплексот Илинден (Македониум) во Крушево. Македониум е изграден на 30-годишнината од постоењето на АСНОМ, во 1974 година. Јордан и Искра Грабулоски се креатори на ова обележје, што ја истакнува тековната борба на македонскиот народ за слобода и независност. Обележјето се протега на 12 хектари, каде што се нагласени отворените лисици, на почетокот, што го симболизира ослободувањето на македонскиот народ. Следно е зградата каде што се истакнуваат, пишуваат и симболизираат борбите, идеите и одличните моменти од

monument înfățișează un insurgent cu o stâncă ridicată deasupra capului și reprezintă ultimul moment disperat din luptă insurgenților din detașamentul legendarului comandant Pitu Guli, care și-au dat viața pentru apărarea Republicii Krushevo (Cruševo). Monumentul Meckin Kamen (Mecichin Camen) a fost realizat în 1983. Monumentul este opera lui Dimo Todorovski (Dimo Todorovschi), un prominent sculptor macedonean și academician al primei generații de sculptori, care a fondat expresia sculpturală contemporană în artele plastice macedonene. Această locație este folosită ca ultimă oprire a cavaleriei, care după zece zile de călărit, ajunge la Meckin Kamen (Mecichin Camen) și pune flori în onoarea vieților pierdute în luptă pentru libertate.

#### Complexul Ilinden – Makedonium (Machedonium)

Deși de mare importanță, monumentul-reper Meckin Kamen (Mecichin Camen) a fost construit după complexul Ilinden (Makedonium) din Krushevo (Cruševo). Makedonium (Macedonium) a fost construit la a 30-a aniversare a ASNOM, în 1974. Iordan și Iskra Grabuloski (Iscra Grabuloschi) sunt creatorii acestui reper, care evidențiază lupta continuă a poporului macedonean pentru libertate și independentă. Reperul se întinde pe 12 hectare, unde sunt evidențiate cătușele deschise, la început, care simbolizează eliberarea poporului macedonean. Urmează clădirea în care sunt evidențiate, scrisă și simbolizată luptele, ideile și momentele mărețe din evenimentele legate de 2 august. Cupola

настаните поврзани со 2 август. Во куполата е сместен и гробот на Никола Карев и бистата на Тоше Проески.

На крајот, би додал како порака до сите млади генерации, навикнати на современиот живот, да посветат мал дел од своето време да им оддадат почит на нашите хeroи. Неколку дена во годината се доволни да не потсетат на напорите и хeroјските дела на паднатите борци, бидејќи без нивните напори низ нашата историја, македонскиот народ немаше да постои.

Елена Николова

## БИГОРСКИОТ МАНАСТИР СВЕТИ ЈОВАН КРСТИТЕЛ СЛАВИ 1000 ГОДИНИ ОД ОСНОВАЊЕТО 1020 – 2020

18 октомври 2020 година, , по течението на реката Радика, близу селата Ростуше, Битуше, Велебрдо и Требиште на патот патот помеѓу Гостива и Дебар се слави милениумски јубилеј, 1000 години Бигорски Манастир, 1000 лета светост, преродба, родољубие и добрина.

Според Бигорскиот поменик, манастирот е основан од монахот и првиот Охридски Архиепископ Јован во 1020 година, манастир кој во XVI век бил разрушен од страна на

адăpostește și mormântul lui Nikola Karev (Nicola Carev) și bustul lui Tose Proeski (Toșe Proeschi).

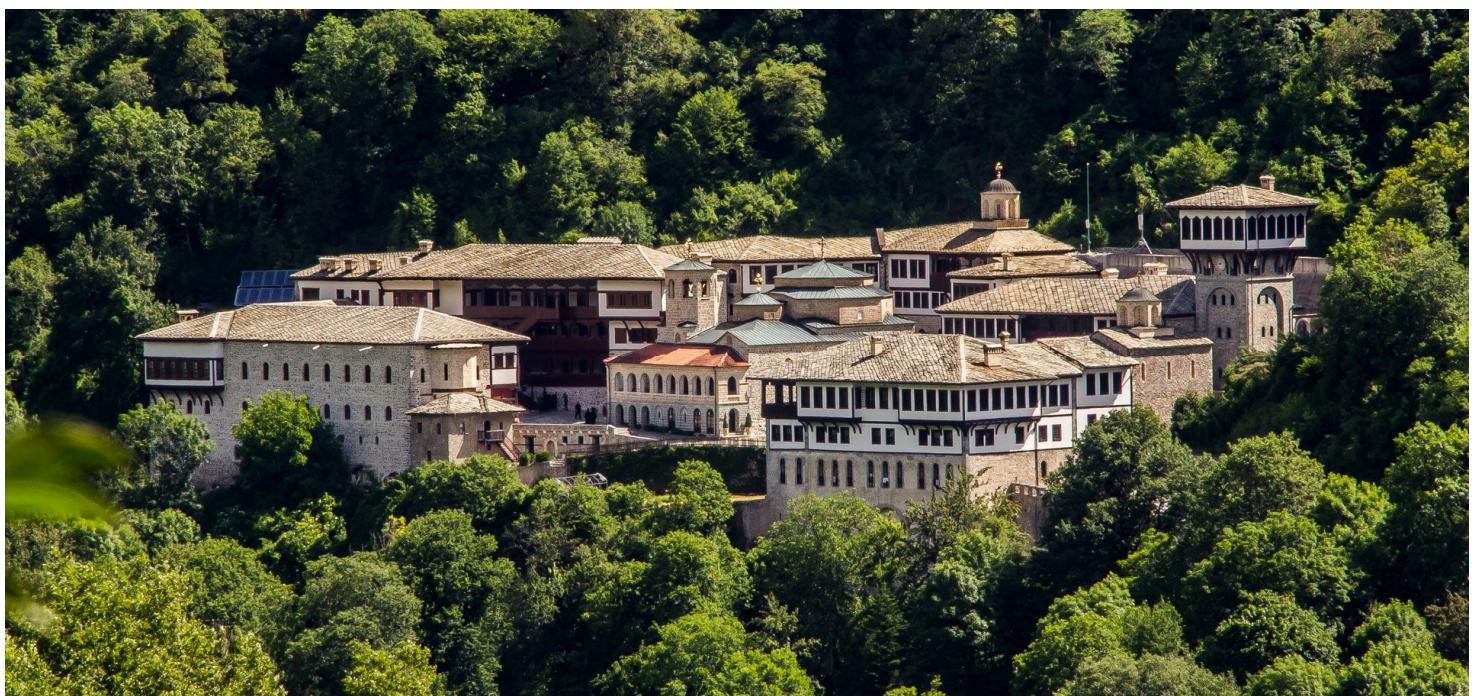
Âș dori să adaug, la final, ca un mesaj către toate generațiile tinere, obișnuite cu viața modernă, să dedice o mică parte din timpul lor pentru a aduce un omagiu eroilor noștri. Câteva zile pe an sunt suficiente pentru a ne aminti de eforturile și faptele eroice ale luptătorilor căzuți, deoarece fără eforturile lor de-a lungul istoriei noastre, poporul macedonean nu ar fi existat.

Elena Nikolova

## MĂNĂSTIREA SFÂNTUL IOAN BOTEZĂTORUL - BIGORSCHI SĂRBĂTOREȘTE 1000 DE ANI DE LA ÎNFIINȚARE 1020 - 2020

18 octombrie 2020, de-a lungul râului Radica, lângă satele Rostușe, Bitușe, Velebârdo și Trebiște, pe drumul dintre Gostivar și Debar, se sărbătorește jubileul de 1000 de ani, 1000 de ani ai mănăstirii Bigorschi, 1000 de veri de sfîntenie, renaștere, patriotism și bunătate.

Conform evidenței mănăstirii Bigorschi, aceasta a fost fondată de călugărul Iovan, primul arhiepiscop de Ohrid, în 1020, mănăstire ce a fost distrusă de stăpânirea otomană în secolul al





османлиската власт а од целиот комплекс останал само како мала црква, негова повторна обнова се случува во 1743 година од страна на јеромонахот Иларион кој станал и првиот игумен на Бигорскиот манастир во поново време. Името на манастирот доаѓа од бигорот од кој бил изграден манастирот. Бигорскиот манастир е составен од манастирска црква посветена на св. Јован Крстител, костурница, сејменска одбранбена кула, комплексот манастирски конаци и гостински конаци.

Оваа прослава на 1000 години Бигорски манастир е едно од најголемите духовни збиднувања во оваа претешка 2020 година, која за жал е одбележана со голема неизвесност, страв и големи тешкотии од пандемијата која темелно го променува животното секојдневие и општествениот поредок. Наместо да се радуваме живееме во страв и претпазливост соочувајќи се со разорните последици предизвикани од истата. Уште повеќе во овие моменти посилно и повеќе од било кога потребна ни е силната вера, меѓусебната почит, грижата и вниманието кон најблиските и најранливите.

Оваа милениумска приказна на Бигорскиот Манастир нека биде поука за нас да не не совлада нетреливоста и гневот нека ни ја врати вербата за подобри времиња и истрајност како што самиот Бигорски Манастир истрајува 1000 години поминувајќи низ многу тешки и критични моменти и успева да остане на нозе,

XVI-lea, iar din întregul complex a rămas doar o mică biserică. Reconstrucția ei are loc în 1743 de către ieromonahul Hilarion, care a devenit primul stareț al mănăstirii Bigorski în vremurile mai recente. Numele mănăstirii provine de la calcarul din care a fost construită mănăstirea. Mănăstirea Bigorschi este compusă din biserică mănăstirii cu hramul Sf. Ioan Botezătorul, osuarul, turnul de apărare, complexul de chilii și arhondaricurile.

Această sărbătorire a 1000 de ani ai mănăstirii Bigorschi este unul dintre cele mai mari evenimente spirituale din acest dificil an 2020, care, din păcate, este marcat de o mare incertitudine, frică și mari dificultăți cauzate de pandemia care schimbă fundamental viața de zi cu zi și ordinea socială. În loc să ne bucurăm, trăim cu frică și prudență, înfruntând consecințele devastatoare cauzate de aceasta. În aceste momente, mai vârtoș și mai mult ca oricând, avem nevoie de credință puternică, respect reciproc, grijă și atenție pentru cei mai apropiati și cei mai vulnerabili.

Fie ca această poveste de o mie de ani a mănăstirii Bigorski să fie o lecție pentru noi, să nu ne lăsăm stăpâniți de nerăbdare și furie, să ne redea credința în vremuri mai bune și trăinicie, aşa cum mănăstirea Bigorschi rezistă de 1000 de ani trecând prin multe momente dificile și critice și reușind să rămână în picioare, pentru a aduce speranță, credință, sprijin spiritual puternic, pace și blândețe.

La această sărbătorire a marii aniversări,

да носи надеж, верба, силна духовна поткрепа, мир и благост.

На оваа прослава на великата годишнина, поседувајќи го светото предание на православната црква и благословот да се биде еден од првите и најзначајните општежителни манастири на славната Охридска Архиепископија, Бигорската Обител станала татковина на обожени личности, кои, жртвувајќи се себеси во подвигот на смирението, послушанието и љубовта, дале непроценлив влог за благоуспевање на црковниот и општествениот живот во Македонија и покажале дека евангелскиот тип на човек не е утопија, ами реалност, која се остварува, се живее низ светотаинскиот живот на Црквата; личности кои покажале дека човекот е навистина боголик, создаден според образот и подобието Божјо.

На Бигорското илјадалетие треба да се надодадат и дваесет и пет години од возобновен монашки живот во него, духовна ризница на Божјата благодат која се вообновува на ова вековно свето место монашкото братство со светост ја продолжува

deținând tradiția sacră a Bisericii Ortodoxe și binecuvântarea de a fi una dintre primele și cele mai importante mănăstiri obștești ale slăvitei Arhiepiscopii de Ohrid, mănăstirea Bigorschi a devenit o patrie a persoanelor evlavioase, care, sacrificându-se în lupta smereniei, a supunerii și a iubirii, au avut o contribuție neprețuită la prosperitatea bisericii și a vieții obștești din Macedonia și au arătat că tipul evanghelic de om nu este o utopie, ci o realitate care se înfăptuiește, se trăiește prin viața sacramentală a Bisericii; persoane care au arătat că omul este cu adevărat evlavius, creat după chipul și asemănarea lui Dumnezeu.

Douăzeci și cinci de ani de viață monahală restaurată ar trebui adăugați celor 1000 de ani ai mănăstirii Bigorschi, o comoară spirituală a harului lui Dumnezeu care este reînnoită în acest loc sfânt vechi de secole, comunitatea monahală continuă cu sfîrșenie misiunea predecesorilor săi. Viața monahală binecuvântată în 1995 de arhierul Eparhiei Debarului și al Chicevo, Înaltpreasfințitul Mitropolit Timotei, care el însuși a fost călugăr în Mănăstirea Bigorschi, de aici începând sfânta sa misiune.





мисијата на своите претходници. Монашки живот благословен во 1995 година од архипастирот на Дебарско – Кичевската епархија, Неговото Високопреосвештенство Митрополитот г, Тимотеј кој и самиот бил замонашен во Бигорскиот Манастир и од тука започнува неговата света мисија.

Пред започнувањето на Вечерната Богослужба слово одржа Епископ Антаниски г. Партелиј, кој нагласи дека илјадагодишното наследство во кое се слева текот на богослужбениот и аскетско – исихастичкиот живот, го направиле ова место плодотворна почва за обожение, Едемска градина за духовно наситување и успокојување, место за почивка на изморените души и обременети од грев и од секојдневието.

Изненадување и украс истата вечер беше факелијадата околу храмот организирана од стотина млади момчиња, кои ја искажаа својата верба и благодарност за севкупната дејност на Бигорскиот манастир и неговиот игумен, Епископ г. Патениј. Со запалени факли како симбол на Христовата светлина која цели илјада години ја озрачува и штити македонската земја.

А големиот настан продолжи достоинствено како што доликува на еден милениумски јубилеј, мијачката гарда ѝ пречека високите гости Претседателот на Република Македонија г-дин Стево Пендаровски и Архиепископот Охридски и Македонски г.г. Стефан која чиноначалствуваше и со Божествената архиерејска литургија во сослужение со своите

Înainte de începerea vecerniei, episcopul de Antania, Sfântia Sa Partenie, a ținut un discurs, în care a subliniat că moștenirea veche de o mie de ani în care decurge viața liturgică și ascetică și isihastă, a făcut din acest loc un teren fertil pentru cult, O Grădină a Edenu lui pentru confort spiritual și alinare, un loc pentru odihnă sufletelor obosite și împovărate de păcat și de viață de zi cu zi.

Surpriză și decor în aceeași seară a fost procesiunea cu torțe în jurul mănăstirii, organizată de sute de băieți tineri, care și-au exprimat devotamentul și recunoștința față de întreaga activitate a mănăstirii Bigorschi și a starețului acesteia, Episcopul Partenie. Cu făclii aprinse ca simbol al luminii lui Hristos care de o mie de ani radiază și protejează pământul macedonean.

Și marele eveniment a continuat cu sobrietate, aşa cum se potrivește unei sărbătoriri a o mie de ani, garda Mijak i-a întâmpinat pe înalții oaspeti, președintele Republiei Macedonia, domnul Stevo Pendarovski, și arhiepiscopul Ohridului și al Macedoniei, Preafericitul Stefan, care a oficiat Sfânta Liturghie arhierească în împreună-celebrare cu confrății săi din Sfântul Sinod al Bisericii Ortodoxe Macedonene - Arhiepiscopia Ohridului și alți oaspeti de onoare.

În discursul adecvat evenimentului către cei prezenti, Arhiepiscopul Stefan a subliniat: „Mănăstirea Bigorschi este învingătoarea noastră de-a lungul timpului și de-a lungul secolelor, glorie care se menține prin dragostea pentru ea și dragostea din partea ei, a devenit o sursă inepuizabilă și mândria noastră spirituală și cel mai bun prezent”, adresând mulțumiri Înaltpreasfințitului Partenie și frăției mănăstirii Bigorschi pentru tot

собраќа од Светиот Синод на Македонската Православна Црква – Охридска Архиепископија и други почесни гости.

Во пригодното слово кон присутните Архиепископот г.г. Стефан истакна: „Бигорскиот манастир е нашиот победник над времето и над вековите, гордост која трае од лъбовта кон него и од лъбовта од него израсна во неисцрплив вруток и наш духовен горостас и најдобар презент“ упати благодарност кон г.Партениј и бигорското братство за се она што денес претставува Бигорскиот манастир и неговите метоси, особено за помошта која ја дава за духовните чеда.

Претседателот на Република Македонија Г-дин Стево Пендаровски го одликува Бигорскиот Манастир „Свети Јован Крстител“ со Орден за заслуги за Македонија, за зачувување и продолжување на илјадогодишната традиција, за придонесот во негувањето на духовните и културните историски вредности и наследства и за сите хуманитарни актисвности. Во продолжение на своето обраќање Претседателот Пендаровски ја нагласи ретката можност на оваа генерација

цеаа ce reprezintă astăzi Mănăstirea Bigorschi și patrimoniul său, în special pentru ajutorul pe care îl oferă fililor spirituali.

Președintele Republicii Macedonia, domnul Stevo Pendarovski, distinge Mănăstirea Bigorschi „Sfântul Ioan Botezătorul“ cu Ordinul "Pentru Merit" al Macedoniei, pentru păstrarea și continuarea tradiției de o mie de ani, pentru contribuția la îngrijirea patrimoniului și valorilor spirituale, culturale, istorice și pentru toate activitățile umanitare. Continuându-și discursul, președintele Pendarovski a subliniat ocazia rară a acestei generații de a asista la sărbătorirea a o mie de ani de la fondarea mănăstirii Bigorschi, unul dintre cele mai mari sanctuare spirituale ale noastre și renomată ca un loc unde toți au putut găsi ajutor, sprijin, vorbă bună și alinare, indiferent de apartenența lor religioasă sau etnică sau de orice alt tip. Istoria mănăstirii și, nu mai puțin, misiunea sa spirituală și culturală actuală, precum și angajamentul său, depășesc cu ușurință granițele, unesc și alătură oamenii, ceea ce este, cu siguranță, cea mai nobilă cauză posibilă în ziua de azi. A încheiat cu mesajul că mănăstirea fericirii noastre, a tuturor continuă să existe, să realizeze



да се биде сведок на еден ијладагодишен јубилеј од основањето на Бигорскиот Манастир, едно од нашите најголеми духовни светилишта и пречуен како место каде што помош, подкрепа, човечки збор и утеша можеле да најдат сите без разлика на нивната верска или етничка или било каква друга припадност. Историјата на манастирот, а не помалку и неговата денешна жива духовна и културна мисија и ангажман, лесно ги надминува границите и ги сплотува и обединува луѓето што со сигурност е најблагородната можна кауза во денешно време. Заклучи со пораката дека манастирот на радост на сите нас, продолжува да живее, да создава добрини и да остава вредности. Ја истакна својата убеденост дека и во иднина традицијата ќе продолжи а ние ќе останеме задолжени со нови културни и духовни подвизи и дела, достојни за почит. Посака добро здравје и благосостојба а на свештената бигорска обител и на отевот Партениј им се заблагодари и им посака да и во наредното илјадалетје тие и нивните духовни наследници да останат верни на традицијата на ова свето место со толку големо значење за виталноста на целиот македонски народ.

А овој јубилеј треба да биде поттик за сите нас да се осврнеме на одминот на деновите и нашите животи, можеби е момент потрагата по материјалините вредности да

fapte bune și să lase valori. El și-a exprimat convingerea că, în viitor, tradiția va continua și vom rămâne datori cu noi srădanii și fapte culturale și spirituale demne de respect. El a urat multă sănătate și prosperitate, iar comunității monahale Bigorschi și părintelui Partenie, le-a mulțumit și le-a dorit lor și urmașilor lor spirituali ca și în mileniul următor să rămână credincioși tradiției acestui loc sfânt cu o importanță atât de mare pentru vitalitatea întregului popor macedonean.

Dar acest jubileu trebuie să fie un motiv pentru noi toți de a privi în urmă la trecerea zilelor și a vietii noastre, poate că este timpul ca goana după valorile materiale să treacă pe locul al doilea și să primeze bunătatea și solidaritatea cu cei mai vulnerabili, fiecare dintre noi să contribuie la supraviețuire cu credință puternică și respect, poate de asta are nevoie societatea actuală, sfâșiată de tentațiile crunte ale necredinței, îndoielii, relativismului, nihilismului și tehnocratiei.

Marjan Mihajlov

премине во втор ред и да предничат добрината и солидарноста кон најранливите, секој од нас да придонесе да опстанеме со силна верба и почит, можеби од ова има потреба денешното општество, растргнато од суровите влеченија на неверието, сомнежот, релативизмот, нихилизмот и технократијата.

Марјан Михајлов

## ЧЕСТИТ 11 ОКТОМВРИ - ДЕНОТ НА НАРОДНОТО ВОСТАНИЕ

На ден 11 октомври 2020 годинина, Република Северна Македонија го одбележа 79та година од почетокот на антифашистичкото востание против фашистичките окупаторски војски и нивните поддржувачи за ослободување на земјата.

По фашистичката агресија и окупација во 1941 година над Југославија, Македонија беше поделена помеѓу бугарскиот и италијанскиот окупатор.

Имало многу причини да се случи на 11 Октомври. Кралството Југославија, во чии рамки била денешна Македонија, во април 1941 година било нападнато од силите на Оската. Оваа војна траела само шест дена, а Кралството Југославија капитулирало. Македонија повторно претрпела поделба меѓу соседите, народот бил подложен на нова асимилација, денационализација, терор, грабеж

## LA MULTI ANI DE 11 OCTOMBRIE - ZIUA RĂSCOALEI POPULARE

Pe 11 octombrie 2020, Macedonia de Nord a marcat 79 de ani de la începutul răscoalei antifasciste împotriva armelor ocupante fasciste și a susținătorilor acestora pentru eliberarea țării.

După agresiunea și ocupația fascistă din 1941 asupra Iugoslaviei, Macedonia a fost împărțită între ocupanții bulgari și italieni.

Au existat multe motive pentru care s-a întâmplat în 11 octombrie. Regatul Iugoslaviei, din ale cărui granițe făceau parte și Macedonia actuală, a fost atacat în aprilie 1941 de către forțele fasciștilor. Acest război a durat doar șase zile, iar Regatul Iugoslaviei a capitulat. Macedonia a suferit din nou diviziunea între vecinii săi, oamenii au fost supuși unor noi asimilări, deznaționalizări, teroare, jaf și altele. În aceste condiții, Partidul Comunist din Iugoslavia, adică Comitetul Provincial (PC)



и сл. Во тие околности, Комунистичката партија на Југославија, односно Покраинскиот комитет (ПК) за Македонија на терен организирал воена обука и биле извршени неколку диверзантски акции.

Како почеток на востанието против фашизмот се смета нападот во Прилеп кој го извршува прилепскиот партизански одред „Гоце Делчев“ на 11 октомври 1941 година. Во тој напад учествуваат повеќе партизани, расподелени во три групи.

Првата група го напаѓа бугарскиот полициски участок. Втората група го напаѓа затворот, а третата има задача да ги прекине телефонските врски и електричната инсталација.

Тоа бил првиот посериозен судир-организиран напад врз окупаторски институции.

Веќе следниот ден бил формиран Кумановскиот партизански одред, кој извршил неколку акции во Кумановско: одржал митинг во селото М'гленце, извршил напад во манастирот „Св. Прохор Пчински“. Тогаш припадниците на

pentru Macedonia а организат instruire militară în teren и au fost efectuate мае много акции де sabotaj.

Începutul răscoalei împotriva fascismului este considerat a fi atacul din Prilep efectuat de detașamentul partizan Prilep „Goce Delchev“ pe 11 octombrie 1941. Mai mulți partizani, împărțiti în trei grupuri, au luat parte la acel atac.

Primul grup atacă secția de poliție bulgară. Al doilea grup atacă închisoarea, iar al treilea este însărcinat cu întreruperea instalațiilor telefonice și electrice.

Aceasta a fost prima răscoală mai serioasa - un atac organizat asupra instituțiilor ocupante.

Deja din a doua zi s-a format detașamentul partizan Kumanovo, care a desfășurat mai multe acțiuni în regiunea Kumanovo: a organizat un miting în satul M'glenče, a avut atacat în zona mănăstiri „Sf. Prohor Pchinski“. Atunci, membrii poliției ocupante bulgare s-au retras, iar în satul Molotino, pe 17 octombrie, într-o ciocnire cu armata ocupantă bulgară, după câteva ore de luptă, detașamentul a fost desființat.

Detașamentul partizan Prilep număra în



бугарската окупаторска полиција се повлекле, а во селото Молотино на 17 октомври во судир со бугарската окупаторска војска, по неколкучасовна битка, одредот бил разбиен.

Прилепскиот партизански одред броел вкупно 37 борци. Во нападот, учествувале познатите Мице Козар, Крсте Црвенковски, Благоја Корубин, Коле Чашуле и Душко Наумоски. Со слободарски идеи и преголема љубов кон Македонија, свесно зеле оружје в рака со единствена цел на реализирање на идеалот на македонскиот народ за сопствена држава. Сите биле членови на Комунистичката партија или на нејзината младинска организација зашто Комунистичката партија била единствена политичка структура што се залагала за национална и социјална рамноправност на македонскиот народ во рамките на Југославија.

На денот на нападот немало загинати македонски партизани, повеќето од учесниците ја преживеале војната и подоцна, по ослободувањето, извршувајќи значајни функции, како Крсте Црвенковски и Коле Чашуле, а дел од нив, како Мице Козар, Пеџо Даскало, Киро Ќососки и други, не дочекале да ги видат плодовите на нивната борба.

Поради тоа што се работи за голем настан од Македонската историја, на овој ден низ Македонија се организираат разни свечености и прослави. Традиционално се одржуваат свечени концерти, но оваа година поради пандемијата Ковид, ситуацијата беше

total 37 de partizani. În acest atac au participat faimosii Miće Kozar, Krste Crvenkovski, Blagoia Korubin, Kole Ciașule și Dushko Naumoski. Cu idei de libertare și prea multă dragoste pentru Macedonia, au luat în mod conștient armele cu un singur scop, de a realiza idealul poporului macedonean pentru propriul stat. Toti erau membri ai Partidului Comunist sau ai organizației sale de tineret, deoarece Partidul Comunist era singura structură politică care susținea egalitatea națională și socială a poporului macedonean din Iugoslavia.

În ziua atacului nu au existat partizani macedoneni uciși, majoritatea participanților au supraviețuit războiului și mai târziu, după eliberare, au îndeplinit funcții importante în țară. Printre ei au fost Krste Crvenkovski și Kole Ciașule, iar unii dintre ei, cum ar fi Miće Kozar, Peco Daskalo, Kiro Chiososki și alții, nu au ajuns să vadă roadele luptei lor.

Datorită faptului că acesta este un eveniment extraordinar în istoria macedoneană, în această zi sunt organizate diferite festivități și sărbători în toată Macedonia. În mod tradițional se organizează concerte formale, însă anul acesta datorită pandemiei Covid, situația a fost diferită. Însă în mod normal, mai multe delegații din Parlamentul macedonean depun flori la mormântul primului președinte al prezidiului ASNOM, Metodija Andonov-Cento, în Parcul Revoluției din Prilep, precum și la osuarul Memorial al luptătorilor căzuți ai eliberării naționale. Kumanovo. Există, de asemenea, un muzeu Memorial „11 octombrie” în Prilep, care expune numeroase fotografii și

поинаква. Во нормална ситуация повеќе делегации од Македонското Собрание положуваат цвеќе на гробот на првиот претседател на Президиумот на АСНОМ, Методија Андонов-Ченто, во Паркот на Револуцијата во Прилеп, како и на Спомен-костурницата на паднатите борци од народноослободителната борба во Куманово. Во Прилеп постои и Меморијален музеј „11 октомври“ во кои се изложени многу фотографии и значајни документи од народноослободителната борба.

documente importante din lupta de eliberare națională. Tot cu ocazia sărbătorii 11 octombrie a fost declarată zi nelucrătoare pentru toți cetățenii Republicii Macedonia de Nord.

Mihajlov Marjan

Иста така по повод празникот 11 Октомври е прогласен за неработен ден за сите граѓани на Република Северна Македонија.

Михајлов Марјан

## 23 ОКТОМВРИ – ДЕН НА МАКЕДОНСКАТА РЕВОЛУЦИОНЕРНА БОРБА

23 октомври 1893 година. Ден кој ќе остане засекогаш длабоко врежан во македонската историја. Ден на македонската револуционерна борба. На овој ден во Солун во куќата на солунскиот и македонски книжар

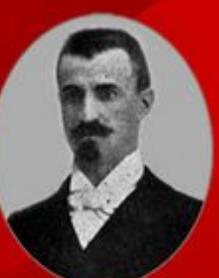
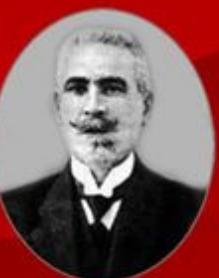
## 23 OCTOMBRIE – ZIUA LUPTEI REVOLUȚIONARE MACEDONENE

23 octombrie 1893 va rămâne pentru totdeauna adâncă înălțătură în istoria macedoneană. Ziua Luptei Revoluționare Macedonene. În această zi, în Salonic, în casa librarului macedonean din Salonic, Ivan Hagi Nicolov, sunt puse bazele Organizației



**23**  
**октомври**

**ДЕНОТ НА МАКЕДОНСКАТА  
РЕВОЛУЦИОНЕРНА БОРБА**





Иван Хаџи Николов се поставуваат темелите на Македонската революционерна организација, која ќе стане симбол и знаме на Македонците за слобода.

Основоположници на оваа организација која ја нарекла македонски революционерен комитет биле: Dame Груев, Иван Хаџи Николов, Петар Поп Арсов, Антон Димитров, Христо Батанџиев и Христо Татарчев.

Предводени од праведни идеали и принципи тие биле чекор пред своето време. Идеалот за слободна македонска република, каде ќе соживуваат заедно сите без разлика на нивната етничка, верска и јазична припадност.

Целта на оваа организација била ослободување на Македонија со сопствени сили, без надворешна помош. Со самото формирање на организацијата бил означен и почетокот на организираното македонско революционерно движење кое преку илиндентите „Илинден 1903 година“ и формирањето на првата република на Балканот - Крушевската Република, продолжено преку антифашистите и Народно Ослободителната Борба, борба за автономија која значела и формирање на современата македонска самостојна држава.

А ние и по 127 години од основањето на македонската революционерна организација имаме света должност каде и да сме низ светот да продолжиме да ги негуваме и чуваме овие придобивки од нашите предци, да бидеме горди и добри Македонци а на Македонија да и посакаме да биде стабилна и напредна европска држава каде соживотот и доброто ќе бидат секојдневие.

За многу многу години!

Михајлов Марјан

## КОЧО РАЦИН

Еден од наистакнатите интелектуалци што ги дала Македонија во периодот помеѓу двете светски војни, но и воопшто е Коста Солев Рацин, роден на 22 декември 1908 година во Велес во семејството на Марија и Апостол Солеви, умира 13 јуни 1943 година.

Кочо Рацин се смета за основоположник на современската литература, негово најпознато дело е збирката песни „Бели Мугри“. Рацин покрај поезија, пишувал и прозни и теоретски трудови. Написите за богословиите, за Хегел и за феминизмот биле ремек дела за тогашната комунистичка и напредна сцена.

Revolutionare Macedonene, care va deveni simbol și steag al macedonenilor pentru libertate.

Fondatorii acestei organizații, pe care au numit-o Comitetul Revolutionar Macedonean, au fost: Dame Gruev, Ivan Hagi Nicolov, Petar Pop Arsov, Anton Dimitrov, Hristo Batangiev și Hristo Tatarcev.

Călăuziți de idealuri și tabile drepte, erau cu un pas înaintea vremii lor. Idealul pentru o republică macedoneană liberă, unde toată lumea va coexista, tabileent de apartenență lor etnică, religioasă și lingvistică.

Scopul acestei organizații a fost de a elibera Macedonia cu forte proprii, fără ajutor extern. Însăși formarea organizației a marcat începutul Mișcării Revolutionare Macedonene, care prin participanții la revolta de Ilinden „Ilinden 1903“ și formarea primei republici din Balcani – Republica Crușevo, a continuat prin luptele antifasciste și lupta pentru eliberarea poporului, o luptă pentru autonomie care a însemnat și formarea Statului independent macedonean modern.

Iar, noi, chiar și după 127 de ani de la înființarea Organizației Revolutionare Macedonene, avem datoria, oriunde ne aflăm în lume, să continuăm să avem grija și să păstrăm aceste realizări ale înaintașilor noștri, să fim mândri și buni macedoneni, iar Macedonia să îi urăm să fie o țară europeană stabilă și avansată, în care coexistența și binele vor fi cotidiene.

La mulți ani!

Mijajlov Marjan



## KOCIO RAȚIN

Unul dintre cei mai proeminienți intelectuali pe care i-a dat Macedonia în perioada dintre cele două războai mondiale, dar și în general este Kosta Solev Rațin, născut la 22 decembrie 1908 la Veles în familia Mariei și a lui Apostol Solev, și decedat la 13 iunie 1943.

Kocio Rațin este considerat a fi fondatorul literaturii contemporane, cea mai faimoasă lucrare a sa fiind colecția de poezii „Zorile albe“. În afară de poezie, Racin este și autor de proză și lucrări teoretice. Articolele despre iubitorii de Dumnezeu, Hegel și feminism au fost capodopere ale scenei comuniste și avangardiste de atunci.



Кочо Рачин - *Kocio Rađin*

Ставот на Блаже Конески за Рацин кажува се за значењето на Рацин: „Во Рацин го имаме најиздигнатиот македонски народен интелектуалец од тоа време и наш најкултурен човек. Слава и чест за Рацин кој од обичен работник – грнчар се самообразува и издигнува толку високо и покрај тоа што многу рано го напушта редовното школување потиснат од сиромаштијата и потребата од работна рака во грнчарската работилница на татко му.“

Рацин бил човек полн со оптимизам во тие опскурни 30 –ти години на минатиот век кога и во Југославија и во цел свет левицата преживувала тешки денови. Мотото на Рацин било „ќе победиме“ со кое ѝ бодрел и храбрел партиските другари а воедно и тоа биле и неговите последни зборови кога бил застрелан „Кажете и на мајка ми нека не жали оти сепак ние ќе победиме“

Од неговото творештво може да се одбележи неговиот почеток во 1928 година инспириран од неговата младешка љубов кон Рахилка Фирфова ѝ напишал првите љубовни стихови со крв и мастило на 31 дописна картичка и стихозбирката „Антологија на болката“ оставена во ракопис. Објавува повеќе песни низ најразлични списанија а првиот есеј „Хегел“ го објавил во 1931 година во заграпската „Литература“, во 1932 година ја издава стихозбирката „1932“ во оваа е објавена една од најсилните Рацинови „Огномет“. Првата песна на македонски јазик „До еден работник“ ја објавил во загрепското списание „Књижевник“ во 1936 година за да три години подоцна во Самобор близу Загреб се испечати стихозбирката „Бели Мугри“ стихозбирка која била трета стихозбирка објавена на македонски јазик, била испечатена во 4.000 примероци кои биле растворени низ цела Југославија и во Пиринска Македонија.

Бил истакнат член и еден од најнадежните млади кадри на Комунистичката Партија на Југославија во Македонија. Во август 1933 година влегува во составот на Областен Комитет на Комунистичката Партија на Југославија за Македонија. Од истата година почнуваат со издавање на месечниот весник „Искра“, чиј уредник бил Рацин, списание кое излегло во само два броја.

Во 1934 година бил уапсен и осуден на четиригодишна робија, сепак останал во затвор останал само една година кога бил ослободен со донесување на закон за амнестија. Во 1940 година бил исклучен од партијата и бил бојкотиран а со тоа се запрено и ширењето на збирката поезии „Бели Мугри“. Пролетта 1943 година Рацин заминал во партизани во одредот „Кораб“. Станал уредник на партизанскиот

Poziția lui Blage Koneski față de Rațin spune totul despre importanța lui Rațin: „În persoana lui Rațin avem cel mai valoros intelectual național macedonean din acea vreme și cel mai cult om al nostru. „Slavă și onoare lui Rațin care, dintr-un olar obișnuit, devenit autodidact, a ajuns atât de sus, în ciuda faptului că a părăsit școala de timpuriu, opresat fiind de sărăcia și obligația de a munci în atelierul de olărit al tatălui său“.

Rațin era un om plin de optimism în obscuri ani 30 ai secolului trecut, când stânga trecea prin zile dificile atât în Iugoslavia cât și în întreaga lume. Motto-ul lui Rațin era „vom câștiga“. Cu el și-a încurajat tovarășii de partid și în același timp acestea au fost ultimele sale cuvinte când a fost împușcat „Spune-i mamei mele să nu regrete că oricum vom câștiga“

În cadrul operei sale se remarcă și creațiile de început, din anul 1928, inspirat fiind atunci de dragostea sa tinerească pentru Rahilka Firfova, pentru care a scris primele versuri de dragoste cu sânge și cerneală pe 31 de cărti postale precum și colecția de poezii „Antologia durerii“ rămasă sub formă de manuscris. A publicat mai multe poezii în diferite reviste iar primul eseu, „Hegel“, a fost publicat în 1931 în publicația „Literatura“ din Zagreb, iar în anul 1932 a publicat colecția de poezii „1932“ din care a făcut parte una dintre cele mai puternice poezi-manifest, „Focuri de artificii“. Prima poezie în macedoneană, „Către un muncitor“ a fost publicată în revista zagrebeană „Knijevnik“ în 1936, iar trei ani mai târziu în Samobor (lângă Zagreb) a fost publicată colecția de poezii „Zorile Albe“, care a fost a treia culegere de poezii în limba macedoneană, culegere tipărită în 4.000 de exemplare care au fost împrăștiate în Iugoslavia și în Pirinul macedonean.

A fost un membru proeminent și unul dintre cele mai promițătoare tinere cadre ale Partidului Comunist din Iugoslavia, în Macedonia. În august 1933 a devenit membru al Comitetului districtual al Partidului Comunist din Iugoslavia pentru Macedonia. Din același an, a început să tipărească ziarul lunar „Iskra“, al căruia editor a fost, o revistă care a avut doar două numere.

El a fost arestat în 1934 și condamnat la patru ani de închisoare, dar a rămas în închisoare doar un an, când a fost eliberat în baza unui decret de amnistie. În 1940 a fost dat afară din partid și a fost boicotat, oprindu-se astfel și răspândirea volumului de poezii „Zorile albe“.

În primăvara anului 1943, Rațin s-a alăturat partizanilor din detașamentul „Korab“. A devenit redactor al ziarului partizanilor „Ilindenski Pat“ și a pregătit două colecții de cântece populare macedonene pe care nu a reușit să le publice deoarece la 13 iunie 1943, în circumstanțe suspecte, a fost împușcat mortal de cel care

весник „Илинденски пат“ и подготвил две збирки на македонски народни песни кои не успеал да го дочека нивното објавување затоа што на 13 јуни 1943 година под сомнителни услови бил смртоносно застрелан од стражарот на партизанска печатница на планината Лопушник, Кичевско.

Михајлов Марјан

### НА СТРУГА ДУЌАН ДА ИМАМ...

1.

Изгори, – мерак, изгори,  
изгори – пепел се стори!  
Сал не скоривај јадови!  
на стари, добри мајстори!

Времиња тешки дојдова  
уште потешки прокуди,  
од ден на ден се умира  
и души бере с години.

Не пеј песната страдална –  
в гората капат лисјата.  
водите течат – ронат брег  
и влечат млади јасики.

Чаршиите изумреа,  
дуќаните запустеа –  
пропадна, сичко прокопса  
занает златен – 'рфоса

2.

Ние имавме чаршии  
и рој – кошница пазари  
и ред редени маази  
полни, преполни со стока.

Слегнеш ли долу в чаршија,  
минеш ли покрај дуќани –  
пукот и врева – работа  
и алат полно чекмеџе!

Сами ковавме кондури  
правевме бочви, мотики,  
с нашите раце мајсторски  
дигнавме бели градови.

Кој ни ги срина, кој ни ги  
очумаве градовите?  
Кој ни запусте, затвори  
дуќани, куќи високи?

3.

Наквечер дојди, наквечер,  
наквечер – в прва темница,  
мини го прагот раскапан  
влези во трошна одја,

asigura paza tipografiei partizanilor, aflată pe muntele Lopušnik, regiunea Kicevo.

Mihajlov Marjan



### DE-AŞ AVEA DUGHEANĂ-N SRUNGA

1.

Pune-o-n cui și arde-ți pofta  
Si prefă-o în cenușă!  
Doar să nu aduci necazuri  
Pe la vechii, marii meșteri!

Vremuri grele se-arătară  
și necazuri mult mai grele,  
iar din zi în zi mai moare  
Cine trage greu să moară.

Durerosul cânt nu-l zice –  
Frunzele în codru pică  
Si curg ape și rod maluri  
și smulg tinere răchite.

Cearșile scăpătară,  
iar dughenele-s ruină –  
Ce folos – stau sub rugină  
Meseriile de aur.

2.

Am avut atâtea cearșii  
și un roi, un roi de piete,  
Prăvăliile-n șiraguri  
O, gêmeau de vraf de mărfuri.

De-o luai spre târg la vale  
și treceai pe la dughene  
Era freamăt, îmbiere,  
Muncă, aur în tejghele.

Singuri meștereau condurii  
și butoaie mari și sape –  
Ale noastre mâini de meșteri  
Ridicau palate dalbe.

Târgurile oare cine  
Ni le-a pustiit, spunetă-mi,  
Si-a golit și-nchis dughene,  
Casele cu șir de caturi?

3.

Când te-ntorci pe înserate,  
Când amurgu-apasă geana  
Si treci pragul care-i putred  
În odaia coșcovită,



Кочо Рачин - Kocio Račin

на миндер седни накривен  
со каракамен на гради:  
каде е, каде радоста  
каде е куќа весела?

Штамата чмае, штамата  
дебнее пуста проклета,  
како ли, боже, чумата  
в коските сичко стегнала.

По сокаците чекорат  
кондури с клинци кованы,  
штамата сечат с ножови  
и пијат вино румено.

А в бафчи трендафилите  
слушаши ги – со темницата  
шепотат севда без мерак,  
шепотат – златни времиња!

4.  
Прикаски си останаа  
старите бочви со вино!  
Прикаски болни, таговни  
Грутки во срце снеговни!

Раскопани, буѓосани  
со обрачи 'ргосани,  
по темни изби мемливи  
ријат ги црвци смрдливи.

Никој не кова, не прави  
старите бочви големи!  
Старите бочви – преполнни  
со рујно вино црвено!

И ноќе – слушаш! – баботат  
по бочвите сајбните!  
Деца се плашат – бегаат  
сништа за стари времиња...

5.  
Банки дигнаа палати  
распнаа мрежи широки,  
банки дигнаа палати  
и кули тенки, високи:  
нагоре кула висока  
надолу земја длабока.

Од сичко носат кајмакот  
од потта џедат го сокот,  
од сичко носат кајмакот  
маката нам оставаат!

Банки дигнаа палати,  
банки нови имами.  
кондури други коваат  
с мотики гроб ни копаат –

Greu te-așezi în pat, de parcă  
Ții pe piept o piatră neagră:  
Unde, unde-i bucuria,  
Veselia casei unde-i?

O tăcere-aicea zace,  
Ca blestemul te urmează,  
Parcă-ar fi chiar moartea, Doamne,  
Care ține tot sub coasă.

Parcă drumul îl colindă  
Grei botfori bătuți cu ținte  
Tăind liniștea-n cuțite,  
Sorbind vinul de purpură.

Parcă-auzi și trandafirii  
Cum șoptesc în întuneric,  
Fără tragică de suflet,  
Amintind de vremi de aur!

4.  
Au rămas doar în poveste  
Vechi butoaie cu vechi vinuri!  
În povești, ah, zac cu tângă  
Ca un boț de nea în suflet!

Mucedo-s și putrezite,  
Cercurile li-s rugină,  
Iar în umedele pivniți  
Le rod viermii cei scârbavni.

Nimeni nu mai meșterește  
Pântecoasele butoaie!  
O, butoaie vechi și pline  
Până-n buze de vin roșu!

Noaptea-auzi cum bat, ascultă,  
Vechii gospodari în ele  
De se sperie copiii –  
Visuri despre vremi apuse....

5.  
Băncile clădesc palate,  
Mreje mari cu ochiuri dese,  
Băncile clădesc palate  
Si înalte, zvelte turle:  
Turle-nalte spre înalturi  
Si pământ adânc spre-adâncuri.

Pretutindeni smulg caimacul,  
Din sudoare-adună mustul,  
Pretutindeni smulg caimacul  
Si ne lasă numai chinul!

Băncile clădesc palate,  
Băncile pe noi imamuri, –  
Altii meșteresc condurii  
Si mormintele ne sapă –

појдоса, златен, 'рфоса  
нашиот чесен занает!

6.  
Ај, на наломи излези  
бело Фиданче писано,  
прошетај долу в чаршија  
кога седам на ќепенци!

Ако со око погледнам  
око е – да го ископам,  
ако со рака посигнам  
рака е – да ја исечам.

Но ако срам ме залиса  
оти сум жив а закопан,  
кажи ми, кажи, Фиданче  
кај да се кријам со лице?

Мајстор бев и уstabаша  
мајстор бев – станав чираче:  
за борч продадов дуќанот  
за борч продадов алатот –

с две раци сум, и тија две  
скапаја сè без работа!

7.  
Тешката тага, тешката,  
тешката тешко засвири!  
Севда е тешка, голема,  
уште потешка прокуда!

Наточи вино крваво!  
Наточи на вересија!  
Донеси да ја коваме  
на Крали Марко сабјата!

В горите лисја капале –  
в избите веди м'скајат!  
В поле над млади јаганца  
ножеви остри л'скајат.

На Струга дуќан да имам  
на ќепенците да седам,  
да видам, само да видам  
и на ќепенкот да умрам!

## ЕЛЕГИИ ЗА ТЕБЕ

1.  
Вчера сипојдов, наминав  
низ таја гора зелена,  
под тија буки високи,  
по килим сенки широки.

Одев со глава замаен,  
наведнат, мртов, зачмаен;

Praf, rugină-i meșteșugul  
Nostru, vechi, cinstit, de aur.

6.  
Ah, ieși în sandale-afară,  
Primenită-n alb, Mlădiță,  
Jos în cearșie te plimbă,  
La tejhea când eu mă aflu.

Dacă ochiu-mi te privește,  
Îmi voi scoate ochiu-acela;  
Dacă mâna-mi te-o atinge,  
Eu îmi voi tăia și mâna.

De m-ar ispiti rușinea  
Că sunt viu și-n groapă totuși,  
Haide, spune-mi tu, Mlădiță,  
Chipul unde-mi pot ascunde?

Am fost meșter peste meșteri,  
Iar acum ajuns-am calfă;  
Om dator, mi-am dat dugheana,  
Mi-am vândut orice unealtă—

Două mâini am – fără lucru  
Nu mai fac două parale!

7.  
Grea de tot e supărarea  
Greu de tot o poți cânta!  
Grea e viața mea de meșter,  
Dar mi-e soarta mult mai grea!

Toarnă-mi vin însingerat,  
Toarnă-mi-l pe veresie!  
Adu vin pentru călirea  
Sabiei lui Krali Marko!

Pică frunzele în codru –  
Seacă-n pivniți damigene!  
Mielor, la gât, pe cîmpuri,  
Un cuțit le strălucește.

De-aș avea dugheană-n Struga,  
La tejhea, o, dacă-aș sta,  
Numai să mă văd, pe urmă  
Să-mi dau duhul pe tejhea!

## ELEGII PETRU TINE

1.  
M-am dus seara și-am trecut  
Prin pădurea-aceasta verde,  
Pe sub fagii-acești-nalți,  
Pe chilim de umbre dese .

Cum călcam pe gânduri dus,  
Gârbov și sleit de viață,

одев со грутка на срце  
и кара камен на гради.

Дејгиди горо зелена!  
Дејгиди водо студена!  
Пилците пеат - ти плачеш,  
солнцето греє - ти темнеш.

Ако ги криеш коските  
на дели млади јунаци  
тука што лежат по тебе  
во тија темни дубрави -  
зашто ги таиш песните

Зашто по тебе дрвјата  
и на дрвјата гранките  
и награнките лисјата  
шумолат скришно таговно?

2.  
Таму горе на небото  
зора руди, земја буди,  
ден морави шири крила  
и алова точи свила,

таму зора црвенее -  
мое срце ми црнее.

Ископајте длабок бунар,  
извадете ладна вода,  
натопете лути рани  
да негорат, данеболат.

Зоро златно и румено!  
Зоро слатка посестримо!  
Ти изгреваш надалеку -  
дали еднаш ќе изгрееш

силно, силно, дури милно  
над долови и над гори,  
над полиња и над реки,  
над мојата татковина?

3.  
Два брега - двата стрмнини.  
А од брег на брег танок мост.  
Под мостот вода морава -  
тече и мие ранава.

Тече од векот вековит  
и нова и се понова,  
тече, а тука маките  
се стари и се постари.

Тече и влече со себе  
сичко што стои пред неа,  
а на брегови животот  
чмае утро скот зараснат!

M-apăsa ceva pe suflet,  
iar în piept o piatră neagră.

O, tu codrule-nverzit!  
O, tu apă răcoroasă!  
Paseri cântă și tu plângi,  
Astru-albește, tu te-ntuneci.

Dacă tăinui oasele  
Junilor vitejilor  
Care zac la sănul tău  
Prin dumbrave neguroase,  
De ce-ascunzi cântările?

Arborii, de ce, ca tine  
Si pe arbori crengile  
Si pe ele frunzele,  
Foșnesc tainic, tânguios?

2.  
Sus în cerurile-nalte  
Răsar zori trezind pământul,  
Ziua își desface-aripa  
Revârsând mătăsuri roșii.  
Acolo-s de purpuri zorii –  
Inima-mi se-nnegurează.

Faceti o fântână adâncă  
Și să scoateți apă rece  
Să-mi spălați adâncă rană,  
Să nu ardă, să nu doară.

Zori de aur rumenite!  
Zori ca sora mea de dulci!  
Răsăriți în depărtare –  
Au vîță răsări vreodată.

Vii și tari și-atât de drage  
Peste văi și peste codrii,  
Peste câmpuri și părâuri,  
Peste casa părintească?

3.  
Două maluri – la fel strâmte,  
Dar le leagă-un pod subțire,  
Iar sub pod e apa-albastră –  
Curge, rânilor îmi spală.

Curge din vecii de veacuri  
Si din nouă e mai nouă,  
Curge, iar aici amarul  
Din cei vechi, mai vechi se-aseză.

Apa curge luând întrînsa  
Tot ce-n față i se-arată,  
Iar la țărmuri viața rabdă  
Învelită-n mărăcini!

Течи сиво до студена!  
Течи си - рони брегови!  
Течи - и нам низ срцето  
нели и крвта ни тече?

4.  
Скотски е, скотски живот аргатски  
у темно зазидан,  
до скот сме си скопо притиснати  
на овој свет убав.

Кој ви ги скрши белите крилца,  
крилца на галаби бели?  
Кој ни замати извор и бистри,  
извори на души чисти ?

И кој раздвои, и кој раздвои  
човек од човек со сид ?  
И кој паправи, и кој направи  
човек на човека роб!

Та човек од човек  
да страда  
и тегне  
и бега  
од лулка до гроб!

6.  
Исцедете, ограбете  
пот и труд и меса голи,  
уста пуста затворете,  
да не каже оти боли.

Очи црни ископајте  
да гледајат не давајте,  
раци машки прекршете,  
срце лудо наранете.  
Угаснете и светлинин!  
Мрак да биде - каракамен.

Има, има - втемнината  
нешто живо пак да свети:  
има болка на душата,  
има души на ранети.

Болка боли - болк агори,  
болка пече, душа мори.  
А болката кога свети -  
тешко, тешко клети!

## ДЕНОВИ

Како на вратот гердани  
ниски камења студени  
така на плешки денови  
легнале та натежнале

Curgi tu apă răcoroasă!  
Curgi și surpă malurile!  
Curgi prin inimile noastre –  
Nu și săngele va curge?

4.  
Viață câinească-i viață de-argăți –  
Negura greu o apasă;  
Ca vitele noi stăm înjugați  
În lumea aceasta frumoasă.

Albe aripe ni le rupe au cine,  
Aripi de hulubi nepătate?  
Cine frângere izvoarele iuți, cristaline,  
Din inimi atât de curate?

Cine-a despărțit și cine desparte  
Omul de om cu un zid?  
Oare cine-a lăsat cele lăsate,  
Omului alt om înrobit?!

Astfel că omul pe om  
Să-l umple de chin,  
Omul să-ndure venin  
Alergând pe pământ  
Din leagăn până-n mormânt.

6.  
Soarbeti, jefuiți sudoarea,  
Orice trudă, carne crudă,  
Zăvorâți-mi gura goală,  
Chinul meu să nu se-audă.

Ochiu-mi scoateți - să-mi orbească –  
Să mai vadă nu-l lăsați,  
Frâneți mâna bărbătească,  
Inima v-o îmbuibați.  
Hai, suflați peste lumină!  
Nu ni-i negura streină.

Dar în negură trăiește  
Ceva viu care lumină:  
Suferință-n suflet este –  
Sufletu-i sătul de vină.

Chinul arde – nu te-alină –  
Chin e-a sufletului casă.  
Dar când chinul dă lumină,  
Cât de greu, ce greu te-apasă!

## ZILELE

Precum stă la gât gherdanu-n  
Reci, mărunte pietricele,  
Aşa-mi şed zilele-n cârcă  
Şi m-apasă lungi şi grele.

Денови ли се – денови  
аргатски маки големи!

Стани си утре порано  
дојди си вечер подоцна,  
наутро радост понеси  
навечер тага донеси –

ај, пусти да е, пуст да би  
останал живот кучешки!

Роди се човек – роб биди  
роди се човек – скот умри,  
скотски цел живот работи  
за други туѓи имоти.

За туѓи бели дворови  
копај си црни гробови!

За себе само ргaj си  
за себе маки тргај си –  
нижи си гердан денови  
нижи си алки кованi,

нижи си синџир железен  
околу вратот навезен!

Zilele sînt oare zile –  
Chinuri mari pentru argătime!

Mai devreme-n zori te scoală,  
Mai târziu te-ntoarce-acasă,  
Fericit te duci pe rouă,  
Seara chinul te apasă –

Ah, la dracu de-ar rămîne,  
Viața-aceasta grea, de câine!

Omu-i rob născut să fie:  
Nască-se – moare câinește –  
Pentru-averile streine  
Viața-n jug și-o irosește.

Alb palat streinul are –  
Sapă-ți neagra-nmormîntare!

Ție dat îți e doar chinul,  
Doar povara dată-ți este –  
Dacă-nsiri gherdan de zile,  
Lanț de rob se-alcătuiește.

Lanț de fier sirag îți pune  
Și la gît poartă-l prin lume!

## МАКЕДОНСКА ФУДБАЛСКА МАГИЈА

Фудбалска магија владее во Македонија оваа есен, доживуваме моменти на абсолютна радост и сплотеност преку спортот, нешто што ни е потребно на сите општествени нивоа. Во година кога не оди се во посакуваната насока на општествено ниво, кога стравот и несигурноста владее на сите страни и низ сите земји во светот, спортот останува една од оние магии кои носат насмевка и надеж кај луѓето.

А, Македонија е една посебна фудбалска есенска бајка. Бајка за која мечтаеа многу генерации и многу фудбалери и која успеавме сите да и се нарадуваме и восхитуваме по беспрекорната фудбалска есен која ни ја подготвила фудбалерите и стручниот тим на македонската фудбалска репрезентација.

Оваа фудбалска треска нема да престане најскоро и со сигурност наредното лето Букурешт топло и срдечно ќе ја отпоздрави македонската репрезентација, Букурешт заедно со Амстердам ќе биде еден од градовите кои ќе бидат домаќини на групата Ц во која ќе игра и нашата репрезентација заедно со репрезентациите на Австрија, Украина и

## MAGIA FOTBALULUI MACEDONEAN

Magia fotbalului domnește în Macedonia, trăim momente de bucurie absolută și solidaritate prin sport, lucru de care avem nevoie la toate nivelurile societății. Într-un an în care nu totul merge în direcția dorită la nivel social, când frica și nesiguranța domină în toate părțile și în toate țările din lume, sportul rămâne una dintre acele magii care aduc zâmbete și speranță oamenilor.

Iar echipa Macedoniei a fost ca un basm fotbalistic special de toamnă. Un basm la care au visat multe generații și mulți fotbalisti și de care am reușit cu toții să ne bucurăm, să-l și admirăm după toamna fotbalului impecabil pregătit de fotbalisti și de echipa tehnică a reprezentativei macedonene de fotbal.

Această februarie fotbalistică nu se va opri în curând și, cu siguranță, vara viitoare Bucureștiul va saluta călduros și cordial echipa națională macedoneană, Bucureștiul, împreună cu Amsterdamul, va fi unul dintre orașele care vor găzdui Grupa C, în care echipa noastră națională va juca împreună cu echipele naționale din Austria, Ucraina și Olanda.

Acești fotbalisti și echipa tehnică au făcut o



**Холандија.**

Овие фудбалери и стручниот тим направија вистински подвиг и се вивнаа на европската фудбалска сцена и ќе имаат уште поубава можност во Букурешт да ги израдуваат веруваме ние многубројните навивачи кои ќе ја поддржат. Бројните македонци ширум Романија и секако верните навивачи кои ќе допатуваат во Букурешт заедно да ја подржиме оваа репрезентација да го продолжи сонот и да ни донесе нови спортски радости, сон кој започна со полуфиналната победата во лигата на нации кога на домашен терен славеше над репрезентацијата на Косово и со тоа изборувајќи се за место во финалето од плеј – офот за пласман на Европското Првенство. На тој натпревар на Арената Тодор Проески во Скопје избраниците на Игор Ангеловски започнаат одлично и многу рано уште во 16 минута се стекнаа со водство од 1-0 кога по ударот на Ристовски гостински фудбалер несреќно интервенираше и ја заресе сопствената мрежа. Гостите брзо се вратија во игра и во 29 минута од натпреварот го израмнија резултатот на 1-1 преку Хадерѓонај кој искористи едно недоразбирање на дефанзивната линија со нашиот голман. За само кратко повторно радост и предност за македонската репрезентација, по центаршутот на Енис Барди, Велковски повторно донесе

адевărată ispravă și s-au ridicat pe scena fotbalului european și vor avea o ocazie și mai bună în București să-i bucure, credem noi, pe numerosii fani care o vor susține. Numeroși macedoneni din toată România și, bineînțeles, fanii fideli care vor ajunge la Bucuresti ca împreună să susținem această reprezentativă să continue visul și să ne aducă noi bucurii sportive, un vis care a început cu victoria din semifinala din Liga Națiunilor, când pe teren propriu a fost sărbătorită victoria asupra reprezentativei din Kosovo și, astfel, luptând pentru un loc în finala playoff-ului pentru Campionatul European. La acel meci de pe Arena Todor Proeschi din Skopje, echipa lui Igor Angelovski a început excelent și foarte devreme, încă din minutul 16 a câștigat un avantaj de 1-0, când, după șutul lui Ristovschi, un jucător de la oaspeti a intervenit nefericit și a tăiat propria plasă. Oaspetii au revenit repede în joc și în minutul 29 al meciului au egalat scorul la 1-1 prin Haderghionai, care a folosit o neînțelegere a liniei defensive cu portarul nostru. În scurt timp din nou bucurie și avantaj pentru reprezentativa macedoneană, după lovitura centrală a lui Enis Bardi, Velkovski a adus din nou avantaj de 2-1 pentru Macedonia în 33 de minute, avantaj care s-a dovedit a fi suficient pentru a se califica în finala acestei competiții, pe care Macedonia urma să o joace la Tbilisi împotriva gazdei, Georgia.

Și a venit și acea zi, 12.11.2020, un meci

предност од 2-1 за Македонија во 33 минута, предност која се покажа како доволна за пласман во финалето на ова натпреварување кое Македонија следуваше да го одигра во Тбилиси против домаќинот Грузија.

И дојде и тој 12.11.2020 година, натпревар кој беше можност за една од двете земји да испише историја и да се пласира на следното Европско Првенство, натпревар кој беше сон на многу генерации и кој сите го очекуваа со големо нетрпение. Горан Пандев најголемиот фудбалер кој некогаш го дала Македонија и фудбалер кој е посебна приказна, човек кој освои се што можеше да се освои на клупско ниво, човек кој години наназад е еден од најголемите амбасадори на Македонија и кој не ја криеше во ниту еден момент неговата голема жела да се пласира на едно големо натпреварување со нашата фудбаска репрезентација, со капитенската лента и вистински лидер и предводник на теренеот, селекторот Игор Ангеловски со хируршка прецизност го скенираше и анализираше противникот пред овој натпревар а нашите момци не можеа да имаат поголем мотив отколку пласманот на едно европско првенство и остварување на сонот на една нација и на сонот на нивниот предводник и капитен.

На „Динамо Арената“ во Тбилиси иако

care a fost o oportunitate pentru una dintre cele două țări de a scrie istorie și de a se califica la următorul Campionat European, un meci care a fost un vis al multor generații și pe care toată lumea îl aștepta cu nerăbdare. Goran Pandev, cel mai mare fotbalist pe care l-a dat Macedonia vreodată și un fotbalist care este el însuși o poveste specială, un om care a câștigat tot ce se putea câștiga la nivel de club, un om care de ani de zile este unul dintre cei mai mari ambasadori ai Macedoniei și care nu și-a ascuns marea dorință de a fi plasat într-o mare competiție cu echipa noastră națională de fotbal, cu banderola de căpitan, un adevărat lider și conducător pe teren, selecționerul Igor Angelovski cu precizie chirurgicală a scanat și analizat adversarul înainte de acest meci, iar băieții noștri nu puteau avea mai multă motivație decât calificarea la un Campionat European și realizarea visului unei națiuni și al conducătorului și căpitanului lor.

La „Dinamo Arena“ din Tbilisi, deși un spectacol fotbalistic trist fără spectatori, actorii principali din ambele părți ardeau de dorință de succes. Un meci care a început calm și precaut de ambele părți, fără prea multe riscuri. Cea mai mare parte a primei reprise a trecut, unde gazdele au avut o oportunitate mică, dar fără șanse prea serioase de a marca, reprezentativa Macedoniei a amenințat încă o dată serios cu golul georgian prin





тажна гледка фудбал без гледачи, главните актери од обете страни гореа од желба за успех. Натпревар кој започна мирно и претпазливо од обете страни без премногу ризици. Одминуваше поголем дел од првата половина каде домаќините имаа мала иницијатива но без посериозни шанси за погодок, репрезентативците на Македонија еднаш посериозно се заканија кон грузискиот гол преку Горан Пандев но домашниот голман имаше одлична интервенција.

Вториот дел донесе некоја сосема нова Македонија на теренот, која ја презема иницијативата и која се закануваше кон грузискиот гол. Иницијативата даде резултат и конечно во 56 минута кој друг ако не капитенот Горан Пандев маестрално ја претвори во гол одличната акција на новиот дијамант на македонскиот фудбал Елиф Елмас кој маестрално продре по левата страна и по едно проигрување со Несторовски топката стигна до Пандев кој го постигна толку посакуваниот и очекуваниот гол. До крајот на натпреварот Македонија го диктираше темпото и во ниту еден момент не дозволи домаќинот да го загрози нашиот гол.

По последниот свиреж на судијата, македонските репрезентативци на средината на теренот ја прославуваа победата опкружувајќи го 37 – годишниот капитен Горан Пандев кој со

Goran Pandev, dar portarul gazdelor a avut o intervenție excelentă.

A doua parte a adus pe teren o Macedonia complet nouă, care a luat inițiativa și a amenintat golul georgian. Inițiativa a dat rezultat și, în cele din urmă, în minutul 56, cine altul, dacă nu căpitanul Goran Pandev a transformat cu măiestrie în gol mareea acțiune a noului diamant al fotbalului macedonean, Elif Elmas, care a pătruns cu măiestrie în partea stângă și, după o pasă cu Nestorovski, mingea a ajuns la Pandev, care a realizat golul atât de mult dorit și așteptat. Până la finalul meciului, Macedonia a dictat ritmul și în niciun moment nu a permis gazdei să ne pună în pericol golul. După fluierul final al arbitrului, reprezentativa macedoneană a sărbătorit victoria în mijlocul terenului, înconjurându-l pe căpitanul Goran Pandev, în vîrstă de 37 de ani, care, cu obiectivul său și formidabilul spirit de luptă, precum și angajarea celorlați jucători de pe teren, au asigurat participarea la turneul final.

Acești eroi, macedoneni, albanezi, turci, vlahi, romi, toti uniți au arătat cum se iubește propria țara și cum se luptă pentru emblema națională și pentru propriul vis și cel al națiunii.

Au urmat sărbători mari până dimineață devreme în toată Macedonia și peste tot unde locuiesc macedoneni, de asemenea, comunitatea macedoneană din România salută acest succes și se bucură că România va putea să întâmpine

неговиот погодок и со максималната борбеност и залагање на останатите актери на теренот обезбедија учество на завршиот турнир.

Овие хeroи, македонци, албанци, турци, власи, роми сите обединети покажаа како се сака својата држава и како се бори за националниот грб и за својот сон и сонот на нацијата.

Големи прослави следуваа до раните утрински часови низ цела Македонија а и насекаде каде што живеат македонци, исто така македонската заедница од Романија го поздравува овој успех и се радува што токму Романија ќе може да ја пречека нашата Македонија во Букурешт и силно ќе ја поддржиме, а убедени сме дека овие момци не го кажале последниот збор, со сигурност ќе ни донесат уште многу фудбалски радости, па тогаш нека биде почетокот на тие радости во Букурешт а ние сите заеднички како што ни покажаа нашите фудбалери силно да ги отпоздравиме и да имаме доверба во нив и во фудбалската иднина на Македонија.

Мали сме на карта но нашето македонско срце е препоглемо, црвено жолт нека биде Букурешт наредното лето и да можеме да ги бодриме и поддржиме нашите фудбалети од Националната Аrena.

Радувaj се Македонијо, ти го заслужи ова, особено во овие тешки времиња, кога недостасува радост и обединетост. А ние македонците ширум целиот свет секогаш ќе те љубиме и поддржуваме.

Горан Пандев, Димитриевски, Ристовски, Бејтулаи, Велковски, Николов, Муслиу, Алиоски, Адеми, Елмас, Несторовски, Зајков, Костадинов, Спировски и Тричковски и не во последен ред селекторот Ангеловски и сите кои придонесоа и играа низ квалификациите и елиминацијските натпревари а не ги набројав се имиња кои ќе останат запишани со златни букви во македонската фудбалска историја.

## 100 ГОДИНИ ОД СМРТТА НА ПОЕТОТ АЛЕКСАНДРУ МАКЕДОНСКИ

На 24 ноември 2020 година, претставниците на Друштвото на Македонците од Романия одбележаа 100-годишнина од раѓањето на поетот со македонско потекло Александру Македонски, човек кој моделираше,

Macedonia la Bucureşti și sprijinind-o cu tărie, și suntem convinși că acești băieți nu au spus ultimul cuvânt, cu siguranță ne vor aduce mult mai multe bucurii fotbalistice, aşa că să fie începutul acelor bucurii la Bucureşti, iar noi cu toții împreună, după cum ne-au arătat fotbalistii noștri, să-i salutăm ferm și să avem încredere în ei și în viitorul fotbalistic al Macedoniei.

Suntem mici pe hartă, dar inima noastră de macedoneni este extrem de mare, aşa că să fie roşu și galben Bucureştiul vara viitoare și să ne putem încuraja și susține jucătorii de fotbal de pe Arena Națională.

Bucură-te, Macedonia, meriți acest lucru, mai ales în aceste vremuri grele, când bucuria și unitatea lipsesc. Iar noi, macedonenii din toată lumea, te vom iubi și susține întotdeauna. Goran Pandev, Dimitrievschi, Ristovschi, Bețulai, Velcovschi, Nicolov, Musliu, Alioschi, Ademi, Elmas, Nestorovschi, Zaicov, Costadinov, Spirovski și Tricicovschi și, nu în ultimul rând, selecționerul Angelovschi și toți cei care au contribuit și au jucat în calificări și nu i-am enumerat, sunt nume care vor rămâne scrise cu litere de aur în istoria fotbalului macedonean.

Vă mulțumim, eroi ai fotbalului, care ati adus o mare bucurie, nouă, vouă, întregii Macedonii și tuturor macedonenilor din întreaga lume.

Să fii veșnică, Macedonia!

Marjan Mihajlov

Благодариме фудбалски хeroи кои донесовте голема радост за нас, за вас, за вас, за цела Македонија и за сите македонци низ светот.

Биди вечно Македонијо!

Марјан Михајлов

## 100 DE ANI DE LA MOARTEA POETULUI ALEXANDRU MACEDONSKI

În data de 24 noiembrie 2020, reprezentanții Asociației Macedonenilor din România (AMR) au comemorat 100 de ani de la trecerea în eternitate a poetului de etnie macedoneană Alexandru

на романски јазик, незаборавни поеми како што биле од циклусот на Ноќ или Рондели.

Со ова прилика повеќе членови на македонската заедница помеѓу кои и претседателот на ДМР, Лаура Рогобете, потпретседателот на ДМР, Марјан Михајлов, Јонел Станку, кандидати на ДМР за пратеник во романскиот парламент, Лучијан Бреза и Емилијан Миреа, положија буќет цвеќе на неговиот гроб.

Александру Македонски е роден на 14 март 1854 година, починал на 24 ноември 1920 година во Букурешт.

Беше поет, романсиер, драмски писател и романски публицист, со македонско потекло.

Неговото македонско потекло е заведено и во едно писмо, од неговиот син, Алексис Македонски, познат сликар од тоа време.

Познат под прекарот поет на Ронделите, инспириран од француската литература, Македонски беше првиот претставник на симболизмот во романската литература, тој ја поддржа модернизацијата на романската поезија, и бил во континуирана полемика, на оваа тема со помладокот. Останаа незаборавни полемиките со Василе Александри, Михај Еминеску и Јон Лука Караџале.

Го формирал и списанието „Лига ортодокса“ каде понеѓу другите го дебитирал Тудор Аргеzi со Гала Галактион.

Тој бил и иницијаторот на цензура и на книжевното списание „Литеторул“, каде се грижел и ги поттикнувал активностите на бројни писатели почетници и талентирани, помешу нив се вбројуваат Џеорџе Баковија и Тудор Виану

Нема сомнение дека Македонски го надмина столетието, интуирајќи, иновирајќи, експериментирајќи, вежбајќи постојано, ненаситно, во разни области, вклучувајќи ги и оние што се сметаат за окултни, давајќи се од

Macedonski, omul care а modelat, în tiparele limbii române, poeme inegalabile, asemenea celor din ciclurile Noptilor sau Rondelurilor.

Cu această ocazie mai mulți membri ai comunității macedonene printre care președintele AMR, Laura Rogobete, vicepreședintele AMR, Marjan Mihajlov, Ionel Stancu, candidat AMR pentru parlamentul României, Lucian Breza și Emilian Mirea au depus coroane de flori la mormântul lui.

Alexandru Macedonski s-a născut la 14 martie 1854 și a încetat din viață la data de 24 noiembrie 1920, la București.

A fost poet, prozator, dramaturg și publicist român, de etnie macedoneană.

Originea sa macedoneană este recunoscută, într-o scrisoare, de fiul său, Alexis Macedonski, celebru pictor al vremii.

Supranumit poetul rondelurilor, inspirându-se din literatura franceză, Macedonski a fost primul reprezentant al simbolismului, în literatura română, a susținut modernizarea poeziei românești, fiind într-o continuă polemică, pe această temă, cu junimisti. Au rămas notabile polemicile sale cu Vasile Alecsandri, Mihai Eminescu și Ion Luca Caragiale.

A inițiat și revista „Liga ortodoxă“, unde i-a debutat, printre alții, pe Tudor Arghezi și Gala Galaction.

Ei a fost inițiatorul cenaclului și revistei literare „Literatorul“, în care a publicat și a încurajat, la începuturile activității lor scriitoricești, numeroși tineri talentați, printre care George Bacovia și Tudor Vianu

Nu începe îndoială că Macedonski își depășise veacul, intuind, inovând, experimentând, instruindu-se permanent, cu nesaț, în varii domenii, inclusiv în cele considerate oculte, dăruindu-se, cu toată afecțiunea, tinerilor creatori din jurul lui, urmărind să insuflă dragoste și interes pentru o





себе, со сета наклонетос и интерес кон поезијата на иднината и младите поети околу него. Основа школа за литература или повеќе училишта, според генерациите на млади писатели, симболисти или модернисти кои му биле ученици и следбеници. Во неговите

poezie nouă, cea a viitorului. A întemeiat o școală de literatură, sau mai multe școli, după generațiile de tineri scriitori, simbolisti sau moderniști, care i-au fost discipoli. În revistele lui au debutat mulți dintre cei care astăzi sunt repere ale literaturii naționale: Tudor Arghezi, George Bacovia, Tudor

списанија дебитираа многу од оние кои денес се обележје на националната литература: Тудор Аргези, Џеорџе Баковија, Тудор Виану, Гала Галактион, Трајан Деметреску и други.

Првите сто години незаборав на Александру Македонски поминаа брзо, следува вечноста, која никогаш не завршува.

Марјан Михајлов

## 1 ДЕКЕМВРИ

Националниот ден на Романија е датумот кога сите граѓани на оваа земја треба да бидат горди на тоа дека се Романци. Тоа е датумот на кој сите треба да кажеме: „Ние, сите, сме Романија!“ без разлика дали сме етнички Албанци, Ерменци, Бугари, Чеси, Хрвати, Еvreи, Германци, Грци, Италијанци, Унгарци, Македонци, Полјаци, Роми, Липовски Руси, Рутени, Срби, Словаци, Татари, Турци или Украинци.

Националниот ден на Романија се слави на 1 декември секоја година, а овој датум е утврден со закон донесен во 1990 година, означувајќи еден многу важен момент во романската историја, момент кога Големото собрание во Алба Јулија гласаше за обединување на Трансильванија со Романија, во 1918 година.

Со закон бр. 10 од 31 јули 1990 година,

Vianu, Gala Galaction, Traian Demetrescu și alții.

Primii o sută de ani de neuitare ai lui Alexandru Macedonski au trecut repede, urmează Eternitatea, care nu se sfârșește niciodată.

Marjan Mihajlov



## 1 DECEMBRIE

Ziua Națională a României este data când toți cetățenii acelui țară trebuie să fie mândri de faptul că sunt români. Este data la care cu totii trebuie să rostим: "Noi, toți, suntem România!" indiferent de faptul că suntem etnici albanezi, armeni, bulgari, cehi, croați, evrei, germani, greci, italieni, maghiari, macedoneni, polonezi, rromi, ruși lipoveni, ruteni, sârbi, slovaci, tătari, turci sau ucrainieni.

Ziua Națională a României este sărbătorită în prezent pe 1 decembrie, iar această dată, a fost stabilită printr-o lege promulgată în anul 1990, marcând un moment important din istoria românilor, cel în care Marea Adunare de la Alba Iulia a votat unirea Transilvaniei cu România, în 1918.

Prin Legea nr. 10 din 31 iulie 1990, data de 1 decembrie a fost adoptată ca zi națională și sărbătoare publică în România.





датумот 1 декември беше усвоен како национален ден и државен празник во Романија.

На 1 декември 1918 година во Алба Јулија беше свикано Националното собрание на Романците, едногласно се гласаше за безусловна унија на Трансильванија со Романија. Овој чин се случил откако на 27 март 1918 година, односно на 28 ноември 1918 година, репрезентативни тела на Басарабија и Буковина гласале за унијата.

На 1 декември 1918 година беше донесена едногласна одлука за обединување на Трансильванија, Кришана и Марамуреш со Романија, но со зачувување на локалната автономија, на демократска основа, со еднаквост меѓу националностите и религиите.

„Националното собрание на романскиот народ од Трансильванија, Банат и унгарските делови ја добија резолуцијата презентирана од Василе Голдиш и со тоа се одлучува за секогаш соединување на овии романски делови со земјата мајка“, најави Ѓеорѓе Поп де Басешти, претседател на Големото Сооединување.

Во Алба Јулија, така како што беше и во Чернауци, на 28 ноември, имаше собир на сите

Pe 1 decembrie 1918 a fost convocată, la Alba Iulia, Adunarea Națională a Românilor, lucrările finalizându-se cu Hotărârea de unire necondiționată a Transilvaniei cu România, votată în unanimitate. Acest act a avut loc după ce, la data de 27 martie 1918, respectiv 28 noiembrie 1918, organele reprezentative ale Basarabiei și Bucovinei au votat unirea.

Pe 1 decembrie 1918, se decide astfel în unanimitate unirea Transilvaniei, Crișanei și Maramureșului cu România, dar cu păstrarea unei autonomii locale, pe baze democratice, cu egalitate între naționalități și religii.

"Adunarea Națională a poporului român din Transilvania, Banat și părțile ungurene a primit rezoluțunea prezentată prin Vasile Goldiș în întregimea ei și astfel unirea acestei provincii românești cu țara mamă este pentru toate veacurile decisă", anunță Gheorghe Pop de Băsești, președintele Marii Adunări.

La Alba Iulia, aşa cum a fost și la Cernăuți, la 28 noiembrie, a fost o adunare a tuturor românilor din Austro-Ungaria. Tot aici, la Alba Iulia, se constituie Marele Consiliu Național Român, care este format din 200 de membri aleși și încă 50 cooptați. În următoarea zi, Consiliul numește un

Романци од Австро-Унгарија. Исто така, овде, во Алба Јулија, е конституиран Големиот Романски Национален Совет, кој се состои од 200 избрани членови и уште 50 кооптирани членови. Следниот ден, Советот назначува привремена влада, наречена Трансильвански Управен Совет, предводена од Јулиу Маниу. На 11 декември, Големото Соединување беше ратификувано од страна на романската влада, а декларацијата од Алба Јулија беше предадена на кралот Фердинанд. Истиот ден, кралот го објавил указот за санкционирање на унијата (вклучувајќи ги Басарабија и Буковина). Една година подоцна, на 29 декември 1919 година, романскиот парламент ги изгласа законите за ратификување на унијата на Трансильванија, Кришана, Марамуреш, Банат, Буковина и Басарабија со Романија.

Меѓународното признавање на унијата на Буковина со Романија беше извршено на 10 септември 1919 година со потпишувањето на Договорот од Сент Жермен помеѓу сојузничките сили и Австралија. Признавањето на унијата на Трансильванија, Банат, Кришана и Марамуреш со Романија беше направено со Мировниот договор од Трианон, склучен на 4 јуни 1920 година, од страна на сојузничките и здружениите сили и Унгарија.

На 28 октомври 1920 година, бил потписан Парискиот договор од страна на Романија, и од страна на Сојузничките Сили (Франција, Велика Британија, Италија и Јапонија), чија цел беше признавање на Сеединувањето на Романија со Басарабија. Но овој договор не стапи на сила затоа што Јапонија не го ратификуваше. Исто така, Советскиот Сојуз не го признаваше овој Сојуз, а постапките на Јапонија дојдоа како резултат на еден таен протокол кој беше дел од еден договор помеѓу двете страни во 1925 година.

Според изјавата на Министерството за национална одбрана, за време на церемонијата се одржа едноминутно молчење во спомен на романските херои кои паднаа на бојните полиња за повторно обединување на романската нација и во чест на жртвите на вирусот САРС-КоВ-2. Во нивна чест беа истрелани 21 топовски истрели, а претседателот Клаус Јоханис положи венец цвеќе и одржа говор.

Оваа година, Националниот ден доаѓа во еден комплициран период од санитарна гледна точка, и церемониите се одвиваат во многу посебни услови, без традиционалната воена парада и и борбени техники и без авионите да летаат над воздушниот простор.

Настанот, кој не беше отворен за јавноста, се одвиваше строго во согласност со

гуверн провизорију, numit Consiliul Dirigent al Transilvaniei, care îl are în frunte pe Iuliu Maniu. La 11 decembrie se ratifică Marea Unire de către Guvernul României, iar declarația de la Alba Iulia este înmânată regelui Ferdinand. Regele promulgă în aceeași zi decretul de sanctiune a unirii (inclusiv a Basarabiei și Bucovinei). Un an mai târziu, pe 29 decembrie 1919, Parlamentul României votează legile de ratificare a unirii Transilvaniei, Crișanei, Maramureșului, Banatului, Bucovinei și Basarabiei cu România.

Recunoașterea internațională a unirii Bucovinei cu România s-a făcut la 10 septembrie 1919, prin semnarea Tratatului de la Saint Germain dintre Puterile Aliate și Austria. Recunoașterea unirii Transilvaniei, Banatului, Crișanei și Maramureșului cu România s-a făcut prin Tratatul de pace de la Trianon, încheiat la 4 iunie 1920, de Puterile Aliate și Asociație și Ungaria.

Pe 28 octombrie 1920, s-a semnat Tratatul de la Paris, pe de-o parte de România și pe de celalaltă parte de Puterile Aliate (Franța, Marea Britanie, Italia și Japonia), care a avut ca scop recunoașterea unirii României cu Basarabia. Dar acesta nu a intrat în vigoare pentru că Japonia nu l-a ratificat. De asemenea, Uniunea Sovietică nu a recunoscut această unire, iar acțiunile Japoniei au venit ca rezultat al unui protocol secret care a făcut parte dintr-un tratat între cele două din 1925.

Potrivit unui comunicat al MApN, pe timpul ceremoniei s-au ținut un moment de reculegere în memoria eroilor români căzuți pe câmpurile de bătălie pentru reîntregirea neamului românesc și a victimelor virusului SARS-CoV-2, au fost trase 21 de salve de tun iar președintele Klaus Iohannis a depus o coroană de flori și a rostit o alocuție.

În acest an, Ziua Națională vine într-o perioadă complicată din punct de vedere sanitar, iar ceremoniile s-au desfășurat în condiții cu totul speciale, fără tradiționala defilare a militariilor și tehnicii de luptă și fără ca avioanele să mai survoleze spațiul aerian.

Evenimentul, care nu a fost deschis publicului, s-a desfășurat cu respectarea strictă a prevederilor legale referitoare la prevenirea și combaterea efectelor pandemiei de COVID-19.

Comunitățile macedonene din întreaga țară au depus coroane la monumentele dedicate Marii Uniri și eroilor patriei, ocazie cu care a mai fost consemnată o pagină în cartea de istorie a etnicilor macedoneni din România. Si nici unul dintre membrii acestei comunități nu trebuie să uite faptul că stră-stră bunicii noștri, veniți pe acest pământ pentru o viață mai bună, au luptat pentru îndeplinirea idealurilor acestei nații alături de români și alte naționalități.

Laura Rogobete

законските одредби во врска со спречување и контрола на ефектите од пандемијата COVID-19.

Македонските филијали низ целата земја положија венци на спомениците посветени на Големото Соединување и хероите на татковината, повод по кој беше заведена уште една страница во книгата за историја на етничките Македонци од Романија. И никој од членовите на ова друштво не треба да го

## AMR ПРОДОЛЖУВА СО ЗАСТАПЕНОСТ ВО РОМАНСКИОТ ПАРЛАМЕНТ. ЮНЕЛ СТАНКУ - ВАШИОТ ПРАТЕНИК!

И на парламентарните избори на 6 декември 2020 година, членовите на Друштвото на Македонците во Романија, како и приврзаниците на културните и образовни активности кои ги организираат, останаа обединети и излегоа да гласаат за да го изберат новиот парламентарен претставник, пратеник за мандатот за периодот 2020-2024 година.

Друштвото на Македонците во Романија доби резултат што обезбедува континуитет на парламентарното претставување на организацијата и е доказ за поддршката добиена од членовите и поддржувачите.

„Им благодарам на сите кои за време на целата кампанија ми дадоа поддршка, ме охрабрија, разбраа дека за нас секој граѓанин е значаен, дека се бориме за праведни закони за сите нас, кои живееме во Романија! Благодарам на сите што се одлучија да излезат на гласање, да го стават печатот до моето име и ДМР. Благодарам на сите членови, пријатели на ДМР, наши приврзаници, на сите што беа со нас! Благодарам на сите, ветувам дека ќе ве претставувам достоинствено, транспарентно, ќе го земам предвид секое мислење! Сакам да им се заблагодарам на сите членови на ДМР и на моите пријатели кои живеат во странство и кои поминаа стотици километри за да дојдат до избирачко место за да гласаат за нас! Вашиот гест многу ми значи! “рече Пратеник Јонел Станку.

Друштвото на Македонците во Романија - А.М.Р. е основано во 2000 година. Од 2001

заборави на тоа дека нашите предци, кои дојдоа во оваа земја за подобар живот, се бореа за исполнување на идеалите на оваа нација покрај Романците и другите националности.

Лаура Рогобете

## AMR CONTINUĂ SĂ AIBĂ REPREZENTARE ÎN PARLAMENTUL ROMÂNIEI. IONEL STANCU – DEPUTATUL DUMNEAVOASTRĂ!

Își ia alegerile parlamentare de pe 6 decembrie 2020, membrii Asociației Macedonenilor din România, cât și simpatizanții acțiunilor culturale și educative pe care le organizează au rămas uniti și au ieșit la vot pentru alege noul reprezentant parlamentar, deputatul pentru mandatul 2020-2024.

Asociația Macedonenilor din România a obținut un rezultat ce asigură continuitatea reprezentării parlamentare a organizației și este o dovedă a sprijinului primit din partea membrilor, cât și simpatizanților.

“Mulțumesc tuturor celor care pe tată perioada campaniei mi-au arătat susținere, m-au încurajat, au înțeles că pentru noi fiecare cetățean este important, că luptăm pentru legi drepte pentru noi toți, cei care trăim în România! Mulțumesc tuturor celor care au ales să meargă la vot, să pună sămpila în dreptul numelui meu și al AMR. Mulțumesc tuturor membrilor, prietenilor AMR, susținătorilor noștri, tuturor celor care ne-au fost alături! Mulțumesc fiecărui în parte, vă promit că vă voi reprezenta demn, transparent, voi ține cont de fiecare părere! Vreau să mulțumesc tuturor membrilor AMR și prietenilor mei care trăiesc în afara țării și care au străbătut sute de kilometri pentru a ajunge la o secție de votare pentru a ne vota! Gestul vostru înseamnă enorm pentru mine!”, a spus Ionel Stancu, deputat.

Asociația Macedonenilor din România – A.M.R. a fost înființată în anul 2000. Din anul 2001 asociația este membră, alături de organizațiile tuturor celorlalte etnii din România, în Consiliul Minorităților Naționale, organ consultativ de



година, здружението е член, заедно со организациите на сите други етнички групи во Романија, во Советот на национални малцинства, специјализирано советодавно тело на романската влада, а од 2004 година е застапен во Парламентот на Романија, Дом на Пратеници.

На 17-ти декември, Јонел Станку доби потврда од ДИК за неговиот избор за избран пратеник на Друштвото на Македонците во Романија.

„Мислам дека е од витално значење да имаме специјалисти, многу добро обучени луѓе, кои се борат за нашите права, затоа што сите ние сакаме јасни и добро изработени закони што не оставаат простор за толкување. Многу е важно припадниците на сите етнички да имаат застапеност во Парламентот. Сите сме романски граѓани, заедно иницираме законски предлози за граѓаните на Романија!“, Додаде Јонел Станчу.

Марјан Михајлов

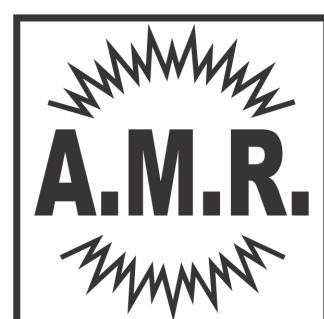


specialitate al Guvernului României, iar din 2004 este reprezentată în Parlamentul României, Camera Deputaților.

Pe data de 17 decembrie, Ionel Stancu a primit din partea Biroului Electoral Central certificatul doveditor al alegierii ca deputat din partea Asociației Macedonenilor din România.

“Consider că este vital să avem specialiști, persoane foarte bine pregătite, care să lupte pentru drepturile noastre, pentru că toți ne dorim legi clare și bine făcute care să nu lase loc interpretărilor. Este foarte important ca membrii tuturor etniilor să aibă reprezentare în Parlament. Toți suntem cetățeni români, împreună inițiem propuneri legislative pentru cetățenii României!”, a completat Ionel Stancu.

Marjan Mihajlov



## 8 ДЕКЕМВРИ 2019 - ДЕН ОД ГОЛЕМО ЗНАЧЕЊЕ ЗА ЕТНИЧКИ МАКЕДОНЦИ ОД РОМАНИЈА

На 4 јули 2018 година, Домот на пратеници, во својство на одлучувачко тело, го усвои предлог законот за воспоставување на Ден на македонскиот јазик во Романија, со 276 гласа „за“, еден „против“ и еден воздржан. Ова гласање, но и усвојувањето на нацрт-законот претставува големо достигнување за припадниците на македонската заедница кои што живеат на територијата на Романија, но и за иницијаторот на овој закон, пратеничката Попеску Маријана Венера. Таа до крајот на нејзиниот прв мандат, се покажа како најактивниот пратеник кој Друштвото на Македонците од Романија го имал од 2000 година и до сега, односно од моментот на влегување во романскиот парламент на првиот претеник кој што ја претставува македонската етничка заедница до сега.

8 декември – претставува ден од големо значење за Македонците - Денот на Свети Климент Охридски, беше избран да стане ден на прославата на еден од најважните вектори на македонската култура што им припаѓа на етничките Македонци во Романија.

Не смееме да заборавиме дека, како и секој друг јазик, македонскиот јазик е апстрактен, комплексен систем на вербална и пишана комуникација меѓу луѓето. Усната форма, говорен јазик, изразен со помош на гласот, заснован врз артикулацијата на звуците, беше, е и ќе биде поддржан од графичката форма, од пишаната форма на јазикот. И како и секој јазик, македонскиот јазик еволуирал, се менувал, се развиваја во континуиран процес на поддршка на културните и социјалните елементи специфични за македонската култура.

Прославата на најактивниот елемент, македонскиот јазик, кој влегува во дефиницијата на идејата за македонска култура од лидерска позиција, претставуваше за македонскиот парламентарец желба која започна да се оформува од почетокот на мандатот, односно од 2016 година.

Пратеничката Маријана Венера Попеску виде поволност во воспоставување на 8 декември како ден на македонскиот јазик, објаснувајќи дека со тоа „се создава потребната институционална рамка за организирање културни настани - изложби на фотографии,

## 8 DECEMBRIE 2019 – ZI CU PROFUNDĂ ÎNCĂRCĂTURĂ PENTRU ETNICII MACEDONENI DIN ROMÂNIA

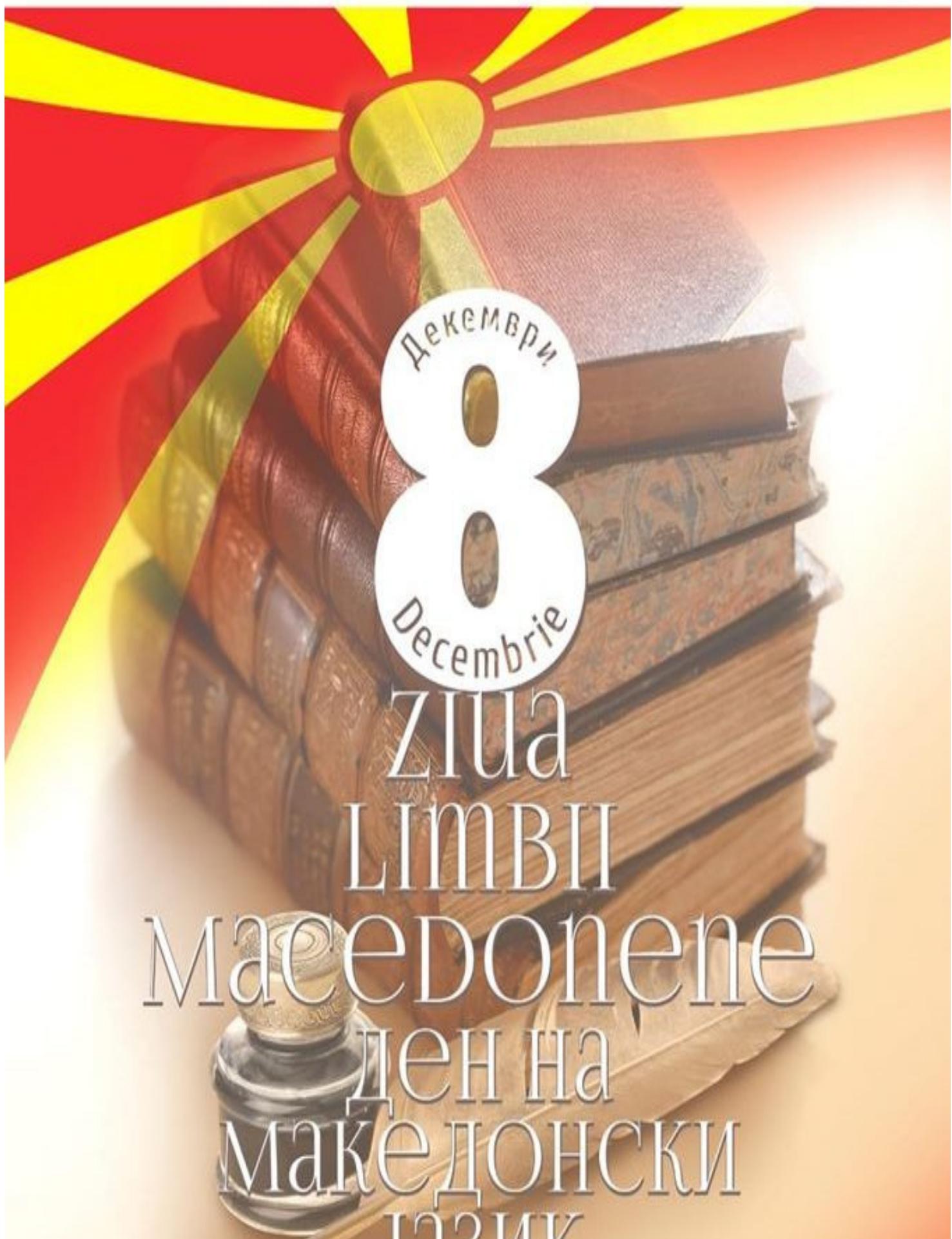
Pe data de 04 iulie 2018, Camera Deputaților, în calitate de for decizional a adoptat proiectul de lege referitor la instituirea Zilei Limbii Macedonene în România, cu 276 de voturi pentru, un vot împotriva și o abținere. Acest vot, dar și adoptarea proiectului de lege, reprezintă o mare realizare pentru membrii comunității macedonene care trăiesc pe teritoriul de astăzi al României dar și pentru inițiatorul său, deputat Popescu Mariana Venera. Aceasta până la sfârșitul primului său mandat s-a arătat a fi cel mai activ deputat pe care comunitatea l-a avut din 2000 și până în prezent, adică de la momentul intrării în Parlamentul României a primului deputat reprezentând comunitatea etnicilor macedoneni și până în prezent.

Ziua de 8 decembrie – zi de mare însemnatate pentru macedoneni – Ziua Sfântului Klement Ohrideanul, a fost aleasă să devină ziua celebrării unui dintre cei mai importanți vectori importanți ai culturii macedonene aparținând etnicilor macedoneni din România.

Nu trebuie să uităm, că, la fel ca orice altă limbă, și limba macedoneană reprezintă un sistem abstract, complex de comunicare verbală și scrisă între oameni. Forma orală, limba vorbită, exprimată cu ajutorul vocii, bazată pe articularea de sunete a fost, este și va fi susținută de forma grafică, de forma scrisă a limbii. Și la fel ca orice limbă, limba macedoneană a evoluat, s-a modificat, s-a dezvoltat în procesul continuu de sprijinire al elementelor cultural-sociale specifice culturii macedonene.

Celebrarea celui mai activ element, limba macedoneană, care intră în definirea ideii de cultură macedoneană dintr-o poziție de leader a reprezentat pentru parlamentarul macedonean o dorință care a început să se contureze încă de la începutul mandatului, adică din anul 2016.

Deputatul Mariana Venera Popescu a apreciat oportună instituirea zilei de 8 decembrie ca zi a Limbii macedonene explicând că astfel "se creează cadrul instituțional necesar organizării de manifestări culturale - expoziții de fotografie, prezentări de cărți, omagierea personalităților din cadrul etniei macedonene în aceeași zi în care este celebrat unul dintre precursorii limbii



презентации на книги, почит кон личностите на македонската етничка заедница на истиот ден кога се слави и еден од претходниците на македонскиот јазик, оној што бил во исто време ученик и предавател на учењата, на двајцата браќа Кирил и Методиј - основачи на кирилицата.

Според законодавниот проект, годишно, по повод одбележувањето на Денот на македонскиот јазик, во локалитетите каде што живеат припадници на македонската заедница, може да се организираат културни настани посветени на овој празник, органите на централната и локалната јавна администрација, како и невладини организации кои покажуваат интерес можат логистички и финансиски да ги потпомогнат овие културни манифестации. Исто така, во образовните институции каде што македонскиот јазик се учи како мајчин јазик, можат да се организираат културни настани посветени на овој празник.

Исто така, во согласност со нацрт-законодавството, централните и локалните власти можат да придонесат со логистичка и / или финансиска поддршка, како што е соодветно. Романската радиодифузна мрежа и романската телевизија, како јавни установи, можат да вклучат во своите програми програми аспекти од настаните посветени на овој празник.

Ние, етничките Македонци, во оваа 2020 година, и не само, не смееме да заборавиме, да се грижиме за македонскиот јазик, да се грижиме за него и да им го пренесеме на младите генерации етнички Македонци во Романија, да продолжат со негувањето на македонскиот јазик и македонската култура и никогаш да не паднат во заборав.

Треба да бидеме горди што сме етнички Македонци, горди што сме потомци на Александар Македонски, дека сме потомци на Кирил и Методиј, што го имавме за свој претходник Крал Марко, дека меѓу нашите предци беа и Гоце Делчев, Dame Gruev, дека сите тие го поминаа својот живот користејќи го македонскиот јазик, кој не врзува нас

macedone, cel care le-a fost învățăcel și transmițător de învățăminte, celor doi frați Kiril și Metodiu – întemeietorii alfabetului chirilic, dar în același timp".

Potrivit пројектului legislativ, anual, cu прilejul sărbătoririi Zilei limbii macedonene, în localitățile în care trăiesc membri ai comunității macedonene se pot organiza manifestări culturale dedicate acestei sărbători, autoritatele administrației publice centrale și locale, precum și organizațiile neguvernamentale interesante putând sprijini logistic și finanțier organizarea manifestărilor. De asemenea, în instituțiile de învățământ în care se predă limba macedoneană ca limbă maternă se pot organiza manifestări culturale dedicate acestei sărbători.

Tot potrivit proiectului legislativ, autoritatele centrale și locale pot contribui cu sprijin logistic și/ sau finanțier, după caz.

Societatea Română de Televiziune și Societatea Română de Radiodifuziune, în calitate de servicii publice, pot include în programele lor emisiuni ori aspecte de la manifestările dedicate acestei sărbători.

Noi, etnicii macedoneni, în acest an 2020, trebuie să nu uităm niciodată, să avem grijă de limba macedoneană, să o cultivăm și să o transmitem tinerelor generații de etnici macedoneni din România, care să o ducă mai departe, și ele să facă astfel încât limba macedoneană, cultura macedoneană să nu cadă în uitare niciodată.

Trebuie să fim mândri de faptul că suntem etnici macedoneni, să fim mândri că ne tragem din Alexandru Macedon, că suntem urmașii lui Kiril și Metodiu, că l-am avut drept înaintaș pe Regele Marcu, că printre strămoșii noștri s-au numărat Goțe Delcev, Dame Gruev, da faptul că toți aceștia și-au petrecut viața utilizând limba macedoneană, cea care ne leagă pe noi pe macedoneni peste vremi, timpuri și spațiu.

Laura Rogobete

Македонците низ кругови, времиња и простор.

Лаура Рогобете

# ДЕНОТ НА НАЦИОНАЛНИТЕ МАЛЦИНСТВА, ПРОСЛАВЕН ВО РОМАНИЈА, НА 18 ДЕКЕМВРИ

Националните малцинства секоја година го слават Денот на националните малцинства на 18 декември. Оваа година, сепак, поради пандемијата, настаните со учество на јавноста се забранети.

Затоа, етничките Македонци на западот од земјата нема да го одбележат овој ден како во претходните години. Така, ако минатата година во седиштето на АМР Тимишоара се собраа неколку десетици луѓе да го слават заедно денот кога се слават малцинствата на национално ниво, оваа година членовите на ДМР ќе слават секој во неговиот дом.

Овој ден е исклучително значаен, бидејќи практично се признаваат напорите на малцинствата да го зачуваат својот идентитет и културното наследство. Македонците во западниот дел на земјата се трудат и се обидуваат да ги пренесат македонските традиции и обичаи на помладите генерации, за да не се изгубат овие корени.

На 18 декември 1992 година, Генералното собрание на ООН ја донесе „Декларацијата за правата на лицата кои припаѓаат на националните, етничките, јазичните и верските малцинства“, првиот меѓународен документ со кој се гарантира почитување на правата на малцинствата. По оваа одлука, голем број држави го прогласија 18 декември за Ден на националните малцинства. Романија се приклучи на оваа меѓународна иницијатива во 1998 година, а од 2017 година, 18 декември е воспоставен „Ден на националните малцинства во Романија“, како национален празник.

Националните малцинства претставуваат важен ресурс за развојот на Романија, бидејќи се активен придонесувач за големи проекти на општеството како целина. Така, придонесот на македонската заедница е исклучително важен, како и на другите малцинства, кои воопшто не се малку и живеат во хармонија во Тимишвар.

За многу години, Македонци! За многу години на граѓаните кои припаѓаат на другите национални малцинства во Романија!

Виолета Гимбоаша

# ZIUA NAȚIONALĂ A MINORITĂȚILOR, SĂRBĂTORITĂ ÎN ROMÂNIA, ÎN DATA DE 18 DECEMBRIE

Minoritățile naționale sărbătoresc în fiecare an în data de 18 decembrie, Ziua Națională a Minorităților. Anul acesta însă, din cauza pandemiei, evenimentele care presupun participarea cu public sunt interzise.

Așadar, etnicii macedoneni din vestul țării nu vor mai marca această zi la fel ca în anii trecuți. Astfel, dacă anul trecut la sediu AMR Timișoara s-au adunat câteva zeci de persoane pentru a celebra împreună ziua în care minoritățile sunt sărbătorite la nivel național, anul acesta membrii AMR vor sărbători fiecare la el acasă.

Această zi este una extrem de importantă, pentru că este recunoscută practic strădania minorităților de a-și păstra identitatea și moștenirea culturală. Macedonenii din zona de vest a țării, încearcă în continuare să transmită tinerelor generații tradițiile și obiceiurile macedonene, pentru ca aceste rădăcini să nu se piardă.

În data de 18 decembrie 1992, Adunarea Generală a ONU a adoptat „Declarația cu privire la drepturile persoanelor aparținând minorităților naționale, etnice, lingvistice și religioase“, primul document internațional care oferea o garanție a respectării drepturilor minorităților. În urma acestei decizii, o serie de state au declarat ziua de 18 decembrie Zi a minorităților naționale. România s-a raliat acestui demers internațional și în 1998, iar din anul 2017, 18 decembrie este instituită „Ziua Minorităților Naționale din România“, ca sărbătoare națională.

Minoritățile naționale reprezintă o importantă resursă pentru dezvoltarea României, fiind un contribuitor activ la proiectele majore ale societății în ansamblul ei. Astfel că, apportul comunității macedonene este unul extrem de important, la fel ca al celorlalte minorități, care nu sunt deloc puține și care conviețuiesc în armonie la Timișoara.

La mulți ani, macedoneni! La mulți ani, cetățenilor care aparțin celorlalte minorități naționale din România!

Violeta Ghimboasă



## ЈОНЕЛ СТАНКУ, ПОДДРШЕН ОД ДМР ТЕМИШВАР И МАКЕДОНЦИТЕ ОД ЗАПАДОТ НА ЗЕМЈАТА

Парламентарните избори одржани на 6 декември се исклучително значајни за македонската заедница во Романија. Ова е затоа што етничките Македонци имаат можност да изберат нов претставник во романскиот парламент за следните четири години.

Кандидат на ДМР за пратеник е Јонел Станку, еден од истакнатите претставници на македонската заедница, кој исто така ја извршуваше оваа функција во текот на 2012-2016 година. Без друго зборуваме за искусен човек кој отсекогаш бил близу до членовите на македонската заедница низ целата земја.

Претставниците на ДМР од областа Банат и целиот западен регион го поддржуваат Јонел Станку, а во периодот пред изборите ги презедоа сите окрузи каде се наоѓаат македонските членови за да разговараат со нив. Само за напомена говориме за окрузите Тими, Арад, Караш-Северин или Хунедоара.

Оваа година, сепак, изборната кампања беше нетипична, со оглед на тоа што средбите меѓу кандидатите и гласачите не се одржаа, во контекст на пандемијата на коронавирусот. И покрај тоа, кандидатот за пратеник на ДМР е познат меѓу македонската заедница и пошироко.

Виолета Гимбоаш

## ЕСЕНА ВО ДМР КАРАШ-СЕВЕРИН

Со доаѓањето на есента, дел од членовите на Друштвото на Македонците во Романија, областа Караш-Северин, се собраа во седиштето во Карансебеш и спроведоа сезонски активности со најмладите, талентирани и страствени за уметност, членови на здружението.

За почеток, зборувавме за третата сезона, есента, која иако ни нуди овошје како што се јаболка, сливи, грозје, круши и носи изобилство во амбарите, тоа е тажно годишно

## IONEL STANCU, SUSTINUT DE AMR TIMIȘOARA ȘI MACEDONENII DIN VESTUL ȚĂRII

Alegerile parlamentare организate în data de 6 decembrie sunt extrem de importante pentru comunitatea macedoneană din România. Astă pentru că etnicii macedoneni au ocazia să-și aleagă un nou reprezentant în Parlamentul României pentru următorii patru ani.

Candidatul AMR pentru funcția de deputat este Ionel Stancu, unul dintre reprezentanții marcanți ai comunității macedonene, care a mai ocupat această funcție în perioada 2012-2016. Astfel vorbim despre un om cu experiență, care a fost mereu alături de membrii comunității macedonene din întreaga țară.

Reprezentanții AMR din zona Banatului și întreaga regiune de vest îl susțin pe Ionel Stancu, iar în perioada de dinainte de alegeri au luat la pas toate județele unde sunt membrii macedoneni pentru a sta de vorbă cu ei. Vorbim aici despre județele Timiș, Arad, Caraș-Severin sau Hunedoara.

Anul acesta însă, campania electorală a fost una atipică, dat fiind faptul că întâlnirile între candidați și alegători n-au mai avut loc, în contextul pandemiei de coronavirus. Chiar și aşa însă, candidatul AMR pentru funcția de deputat este cunoscut în rândul comunității macedonene și nu numai.

Violeta Ghimboasă

## TOAMNA LA AMR CARAȘ-SEVERIN

Odată cu venirea toamnei, o parte dintre membrii asociației macedonenilor din România, zona Caraș-Severin, s-a adunat la sediul din localitatea Caransebes și au desfășurat activități de sezon cu cei mai mici, talentați și pasionați de artă, membrii ai asociației.

Pentru început am povestit despre al treilea anotimp, toamna, care deși ne oferă fructe precum mere, prune, struguri, pere, și aduce belșug în cămări, este un anotimp trist care umple sufletele oamenilor cu melancolie.

În lunile de toamnă, zilele sunt mai mici, iar



време кое што ги исполнува душите на луѓето со меланхолија.

Во есенските месеци, деновите се пократки, а ноќите се подолги, природата ја менува својата зелена облека со златно—жолта, тревата полека се суши, шумата станува слика насликана во црвена, жолта, златна и бакарна боја, а птиците летаат кон топлите краеви.

Отако разговаравме за третата ќерка, на годината и нејзината убаво обоена „облека“, децата слушаат есенски песни и работеат на слики со иста тема, истакнувајќи ја сезоната во која се наоѓаме со нивните креации кои содржат паднати лисја, кои тие самите ги собраа со љубов и радост. Секој се обиде да го направи својот портрет што е можно поубав, да ги распореди лисјата на различни начини, натпреварувајќи се меѓусебно.

На крајот од активностите, тие се воодушевуваат едни на други меѓусебно на нивните дела, добија честитки од родителите и беа наградени со слатки и овошја, кои ги наоѓаме оваа сезона, за текот на активностите, но и за убаво изработените креации.

nopțile tot mai mari, natura își schimbă hainele verzi cu cele ruginii, iarba se usucă și piere încetul cu încetul, pădurea devine un tablou pictat în roșu, galben, auriu și arămiu, iar păsările zboară spre țările calde.

După ce am povestit despre a treia fiică, a bătrânlui an, și "hainele" ei frumos colorate, copiii au ascultat cântece de toamnă și au lucrat tablouri cu aceeași temă, scoțând în evidență anotimpul în care ne aflăm prin creațiile lor ce conțineau frunze căzute, pe care chiar ei le-au adunat cu drag și voioșie. Fiecare încercă să își facă portretul cât mai frumos, să aranjeze frunzele în diferite feluri, luându-se la întrecere.

La terminarea activității și-au admirat unul altuia lucrările, au fost felicități de către părinți și recompensăți cu dulciuri și fructe, pe care le găsim în acest anotimp, pentru buna desfășurare a activităților, dar și pentru creațiile luate frumos.

Copiii au rămas plăcut impresionați de faptul ca au primit fructele de care povesteam, spunând că parcă simțeau mirosul lor când le rosteam mai devreme.

Oana Simeria

Децата беа пријатно изненадени од фактот што ги примија плодовите за кои зборував, велејќи дека го чувствува миристот за кој претходно говорев.

Оана Симерија

## НАЦИОНАЛНИОТЕ ПРАЗНИК НА РОМАНИЈА, ОДБЕЛЕЖАН ОД ЧЛЕНОВИТЕ НА ДМР

Националниот ден на Романија годинава беше одбележан и од етнички Македонци од западот на Романија, но сепак настаните беа засенети од пандемијата на коронавирусот. Ако претходните години настаните посветени на 1 декември беа раскошни, со воени паради, верски церемонии и положување венци, оваа година сè беше сведено на последниот дел, имено само положување венци.

Претставниците на ДМР Темишвар положија венец и на Споменикот на хероите, како и претставници на локалните власти.

„Оваа година навистина немаше повеќе спектакуларни настани на 1 декември, но ние ја завршивме својата должност. Поставивме венец на Споменикот на хероите, во знак на благодарност за татковината во која се родија многумина од нас или кои во меѓувреме нè посвои. Се радувам што успеавме да го направиме барем тоа. Тоа е симболичен гест, но чувствувајќи дека треба да се направи“, рече Георге Толеа, претседател на ДМР Тамишвар.

Претставниците на ДМР Караш-Северин положија венец и по повод Националниот ден на Романија. И тука веќе стана традиција да се слави овој посебен ден за сите Романци, но и за малцинствата кои живеат во хармонија.

„Среќни сме што можеме да го прославиме овој ден, дури и ако не го правиме тоа на ист начин како и во претходните години. Сепак, ние ја завршивме нашата должност и го одбележавме Националниот ден, што е исто толку важно за нас, како и за сите Романци. Ние се прилагодуваме на ситуацијата, ги почитуваме здравствените одредби а самиот празник е всушност во душата, на секој од нас. За многу години Романија“, вели Јон Бадерка, претседател на ДМР Караш-Северин.

Претставниците на ДМР им го честиталаа овој празник на сите Романци!

Виолета Гимбоаш



## ZIUA NAȚIONALĂ A ROMÂNIEI, MARCATĂ DE MEMBRII AMR DIN VESTUL ȚĂRII

Ziua Națională a României a fost marcată și anul acesta de etnicii macedoneni din vestul țării, însă evenimentele au fost umbrite de pandemia de coronavirus. Dacă în alți ani evenimentele dedicate zilei de 1 Decembrie erau unele fastuoase, cu parade militare, ceremoniale religioase și depuneri de coroane, anul acesta totul s-a redus la ultima parte.

Și reprezentanții AMR Timișoara au depus o coroană de flori la Monumentul Eroilor, la fel ca reprezentanții autorităților locale.

“Anul acesta într-adevăr nu au mai fost evenimente spectaculoase de ziua de 1 Decembrie, însă noi ne-am făcut datoria. Am depus o coroană de flori la Monumentul Eroilor, în semn de recunoștință de patria în care mulți dintre noi ne-am născut, sau care între timp ne-a adoptat. Mă bucur că am reușit să facem măcar asta. Este un gest simbolic, dar care am simțit că trebuie făcut”, a spus Gheorghe Tolea, președintele AMR Timișoara.

Și reprezentanții AMR Caraș-Severin au depus o coroană de flori cu ocazia Zilei Naționale a României. Și aici a devenit deja tradiție sărbătorirea acestei zile speciale pentru toți românii, dar și pentru minoritățile care convietuiesc în armonie.

“Ne bucurăm că putem sărbători această zi, chiar dacă nu o facem la fel ca în alți ani. Totuși ne-am făcut datoria și am marcat Ziua Națională care este și pentru noi la fel de importantă ca pentru toți românii. Ne adaptăm situației, respectăm normele sanitare. Sărbătoarea în sine e de fapt în sufletul nostru, al fiecăruia. La mulți ani, România”, spune Ion Baderca, președintele AMR Caraș-Severin.

Reprezentanții AMR urează “La mulți ani” tuturor românilor!

Violeta Ghimboasă



## ФИЛМОТ “ВРБА“ ВО РЕЖИЈА НА МИЛЧО МАНЧЕВСКИ

Шестиот долгометражен филм “Врба“ на македонскиот режисер Милчо Манчевски беше лансиран на 19 октомври 2019 година на четиринаесеттото издание на Филмскиот фестивал во Рим, како прв македонски филм кој влегол во официјалната селекција на овој фестивал.

Филмот “Врба“ ја следи приказната за три македонски жени кои не го менуваат светот или општеството, но нивната борба да станат мајки ги прави хероини во филмот. Трите приказни, една средновековна, две современи, се огледуваат една во друга и се надополнуваат, истражувајќи теми на љубов, доверба и мајчинство. Иако ги раздвојуваат векови, ликовите во „Врба“ имаат слични грижи, радости и соништа.

Филмот е во продукција на „Банана филм“ и е македонско-унгарско-белгиска копродукција, со учество и на Албанија. Снимањето на филмот траело два месеци, почнало на 25 октомври 2018 година, па до првата половина на декември 2018 година, низ различни локации на живописниот прилепски регион како мариовските села Штавица, Дуње и Зович, а потоа снимањето продолжило во околината на манастирот Трескавец и во Преспа, и низ Скопје.

На лансирањето на филмот режисерот Милчо Манчевски кажа „Врба е љубовен филм за денешни и дамнешни души. Не е важно која е темата или пораката на едно уметничко дело, важно е тоа да те допре, расплаче, насмее или напути“.

Во филмот игра млада екипа, актери како Сара Клиmoska, Nikola Risteski, Natalia Teodosieva, Nenad Načev и Kamka Točinovski, а во останатите улоги се појавуваат Петар Мирчевски, Благој Чоревски, Ратка Радмановиќ, Ана Костовска, Лазе Манасковски, Катина Иванова, Кире Ѓоревски, Адем Карага, Јелена Јованова-Периќ и други. Музиката ја потпишува Кирил Џајковски, дизајнер на продукција е Дејвид Манс, директор на фотографија е Тамаш Добош, а продуцент на филмот е Јане Кортотешев.

Манчевски во пресрет на македонската премиера и потен закажаните проекции со две верзии на делото „машка“ и „женска“ што ќе треба да ги открива публиката, говорејќи за континуитетот во сопственото творештво во кое

## FILMUL ”SALCIA“ REGIZAT DE MILCIO MANCEVSKI

Al șaselea lungmetraj „Salcia“ al regizorului macedonean Milcio Mancevski a fost lansat pe 19 octombrie 2019 la cea de-a paisprezecea ediție a Festivalului de Film de la Roma, ca primul film macedonean care a intrat în selecția oficială a acestui festival.

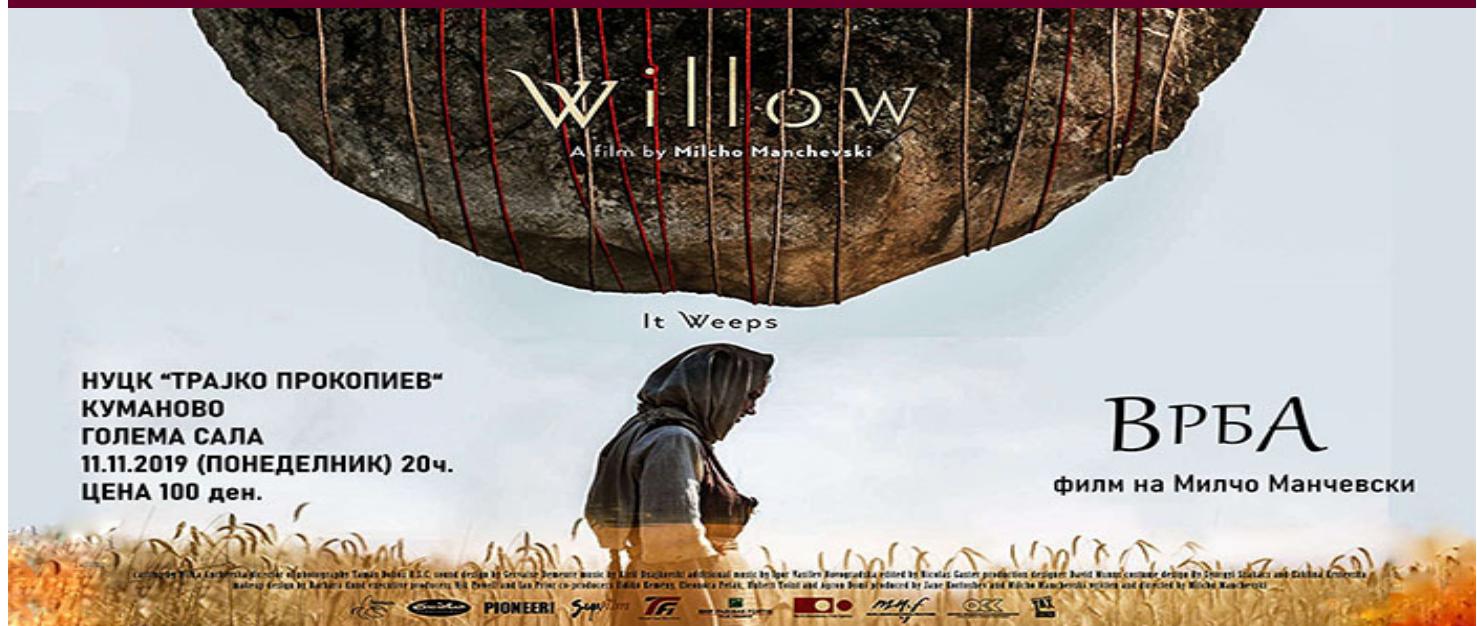
Filmul „Salcia“ urmărește povestea a trei femei macedonene care nu schimbă lumea sau societatea, dar luptă lor pentru a deveni mame le face eroine în film. Cele trei povești, una medievală, două moderne, se reflectă una pe cealaltă și se completează reciproc, explorând teme de dragoste, încredere și maternitate. Deși sunt separate de secole, personajele din „Salcia“ au griji, bucurii și vise similare.

Filmul este produs de „Banana Film“ și este o coproducție macedo-maghiară-belgiană, cu participarea și a Albaniei. Filmarea filmului a durat două luni, a început pe 25 octombrie 2018, până în prima jumătate a lunii decembrie 2018, în diferite locații din regiunea pitorească Prilep, precum satele Mariovo, Štavița, Dunie și Zovici, iar apoi filmările au continuat în vecinătatea mănăstirii Treskaveț și în Prespa și în a doua jumătate a lunii decembrie în locații recunoscute din Skopje.

La lansarea filmului, regizorul Milcio Mancevski a spus; „Salcia este un film de dragoste pentru sufletele de astăzi și antice. Nu contează care este tema sau mesajul unei opere de artă, este important să te atingă, să te facă să plângi, să râzi sau să te enervezi“.

În film joacă o echipă Tânără, actori precum Sara Klimoska, Nikola Risteski, Natalia Teodosieva, Nenad Načev și Kamka Točinovski, iar în celealte roluri apar Petar Mircevski, Blagoi Ciorevski, Ratka Radmanovici, Ana Kostovska, Laze Manaskovski, Katina Ivanova, Kire Ghiorevski, Adem Karaga, Jelena Jovanova-Perici și alții. Muzica este scrisă de Kiril Dzaikovski, designerul de producție este David Mans, regizorul fotografiei este Tamaš Doboş, iar producătorul filmului este Jane Chiortoșev.

Mancevski cu o zi înaintea premierei macedonene a vorbit despre proiectele sale, filmul Salcia, operei „masculin“ și „feminin“ pe care publicul va trebui să le dezvăluie, a vorbit despre continuitatea în propria sa lucrare care include foarte premiatele „Înainte de ploaie“, „Praf“, „Mamele“ ..., a subliniat că „el nu începe niciodată de la programari, mesaje sau intenții, ci tot ce crează provine întotdeauna din material, din



НУЦК "ТРАЈКО ПРОКОПИЕВ"  
КУМАНОВО  
ГОЛЕМА САЛА  
11.11.2019 (ПОНЕДЕЛНИК) 20ч.  
ЦЕНА 100 ден.

се многу наградуваниот „Пред дождот“, „Прашина“, „Мајки“..., истакнува дека „никогаш не тргнува од програми, од пораки или од намери, туку дека тие секогаш произлегуваат од материјалот, од приказната, од работата со глумците, од процесот на правење на филмот“.

Новиот филм „Врба“ е меѓу топ филмови на годината, а режисерот Манчевски е спореден со Бергман во рецензиите по светската премиера, а филмот „Врба“ се смета за еден од најинтересните филмови на 2019, во одгласите на критиката по светската премиера на 14. Филмски фестивал во Рим во 2019 година. Критиката е едногласна дека Манчевски е мајстор на филмот, а „Врба“ е раскошен и комплексен.

„Величествена македонска филмска приказна, која се појавува моќно, драматичен еп за три македонски жени и нивната желба за семејна љубов. Делото на Манчевски е многу покомплексно одшто може да се замисли. Наратив кој – благодарение на неговата необична природа и развивањето на темите – е набиен со значење и религиозен/мистичен подтекст што на „Врба“ ѝ дава вкус на одамна поминати времиња на половина пат меѓу Бергман и Тар, бајка што боли на половина пат меѓу минатото и сегашноста. Режија што станува интимна и прецизна. Митолошки нарратив меѓу бајката и сировиот реализам, со Љубовта како единствено решение за древните проклетства. Приказна која длабока го почитува животот и оние кои што се дел од него, силни жени и кревки мажи. Едно од оние дела кои е невозможно да минат незабележано, еден од најинтересните филмови на Римскиот фестивал и воопшто на 2019“, вели италијанскиот Чинематограф (Chinematograph).

Катерина Тодоровски

poveste, din munca cu actorii, din procesul de realizare a filmului”.

Noul film „Salcia“ se numără printre filmele de top ale anului, iar regizorul Mancevski este comparat cu Bergman în recenziile de după premiera mondială, iar filmul „Salcia“ este considerat unul dintre cele mai interesante filme din 2019, în recenziile criticiilor după premiera mondială din 14lea ediție a Festivalului de Film de la Roma 2019. Criticii sunt unaniști că Mancevski este un maestru al filmului, iar „Salcia“ este generos și complex.

„O magnifică poveste de film macedonean, o epopee puternică, dramatică despre trei femei macedonene și dorința lor de dragoste față de familie. Opera lui Mancevski este mult mai complexă decât se poate imagina. O narativă care - datorită naturii sale neobișnuite și a temelor în evoluție - este plină de semnificație și un subtext religios / mistic care oferă filmului Salcia un gust de mult timp în urmă la jumătatea distanței dintre Bergman și Tar, un basm care suferă la jumătatea între trecutului și prezentul. Regizarea a devenit intimă și precisă. Narativă mitologică între basm și realism brut, care prezintă lubirea ca singură soluție la blestemele antice. O poveste care respectă profund viața și pe cei care fac parte din ea, femei puternice și bărbați fragili. „Este una dintre acele lucrări care este imposibil să treacă neobservată, una dintre cele mai interesante filme de la Festivalul de Film de la Roma și în 2019 în general“, a spus Cinematograful Italian (Chinematograph).

Katerina Todorovski



2020			ОКТОМВРИ	31 ден
Д	Н	С	ЛИСТОПАД	
Ч	1	18	Преп. Евмениј Чудотворец; св. мч-чка Аријадна	
П	2	19	Св. мч-ци Трофим, Саватиј и Доримедонт	
С	3	20	Св. вмч-ци Евстатиј и Теописта; преп. мч. Иларион Критски	
Н. 17 по Педесет. (по Воздвиж.); Гл. 8; В. Ев. 6; Лит.: Гал 2, 16-20; Мк 37				
Н	4	21	Оддание на Крстовден; Собор на сите македонски светители	
П	5	22	Св. пр. Јона; свешт-мч. Фока Синополски; св. Петар Милостив	
В	6	23	Зачнување на св. Јован Крестител	
С	7	24	Св. првомч-чка и рамноапостолна Текла Икониска	
Ч	8	25	Преп. Ефросинија; преп. Сергиј Радонешки	
П	9	26	† Упок. на св. ап. и ев. Јован Богослов; преп. Нил Калабриски	
С	10	27	Св. мч. Калистрат и др.; св. мч-чка Акилина	
Н. 18 по Педесетница; Гл. 1; В. Ев. 7; Лит.: 2 Кор 9, 6-11; Лк 17				
Н	11	28	Преп. Харитон Исповедник; св. пр. Варух	
П	12	29	Преп. Киријак Отшелник; св. Теофан Милостив	
В	13	30	Св. свешт-мч. Григориј Ерменски; св. Михаил Киевски	
С	14	1	† Покров на Пресв. Богородица; св. Јован Кукузел	
Ч	15	2	Св. Андреј Јуродив; св. свешт-мч. Кипријан и мч-чка Јустина	
П	16	3	Св. свешт-мч. Дионисиј Ареопагит; преп. Јован Хозевит	
С	17	4	Св. свешт-мч. Еротеј; преп. Амон; преп. Павле Препрост	
Н. 19 по Педесет. (на св. Отци од VII В.С.); Гл. 2; В. Ев. 8; Лит.: 2 Кор 11, 31-12, 9; Лк 26				
Н	18	5	Св. мч-чка Харитина; св. свешт-мч. Дионисиј Александриски	
П	19	6	† Св. ап. Тома; преп. нмч. Макарij	
В	20	7	Св. мч-ци Сергij и Вакх; св. мч. Полихрониј	
С	21	8	Преп. Пелагија; преп. Таиса; св. мч-чка Пелагија	
Ч	22	9	† Св. ап. Јаков Алфеев; св. праотци Авраам и Лот	
П	23	10	Св. Теофил Струмички; св. мч-ци Евлампиј и Евлампија	
С	24	11	Св. ап. Филип; преп. Теофан Нацртан	
Н. 20 по Педесетница; Гл. 3; В. Ев. 9; Лит.: Гал 1, 11-19; Лк. 30				
Н	25	12	Св. мч-ци Тарах, Пров и Андроник; преп. Козма Мајумски	
П	26	13	† Св. нмч-чка Злата Мегленска; св. мч-ци Карп и Папила	
В	27	14	Преп. Параксева (Петка) Епиватска	
С	28	15	Преп. 40 Битолски нмч-ци; преп. мч. Лукијан Антиохиски	
Ч	29	16	Преп. мч. Лонгин Антиохиски; преп. Лонгин Печерски	
П	30	17	Св. пр. Осиј; св. Андреј Критски; св. Лазар Четиридневен	
С	31	18	† Св. ап. и ев. Лука; св. Константин Кавасила	

## ОСТОМВРІЕ BRUMĂREL

(31 de zile; ziua are 11 ore, noaptea are 13 ore)

- 1 J (†) Acoperământul Maicii Domnului; Sf. Ap. Anania; Sf. Cuv. Roman Melodul;  
†) Sf. Cuv. Iosif și Chiriac de la Bisericani
- 2 V Sf. Sfintit Mc. Ciprian; Sf. Mc. Iustina fecioara
- 3 S Sf. Sfintit Mc. Dionisie Areopagitul; Sf. Mc. Teocist
- 4 D Sf. Sfintit Mc. Ierotei, episcopul Atenei  
Duminica a 19-a după Rusalii; Ap. 2 Corinenți 11, 31-33; 12, 1-9;  
Ev. Luca 6, 31-36 (*Predica de pe munte – lubirea vînjmoșilor*); glas 8, vosc. 6
- 5 L Sf. Mc. Haritina; † Sf. Cuv. Daniil și Misail de la Mănăstirea Turnu
- 6 M Sf. Ap. Toma; Sf. Mc. Eroïda
- 7 M † Sf. Mari Mc. Serghie și Vah;  
Sf. Mc. Julian preotul, Chesarie diaconul și Polihronie
- 8 J Sf. Cuv. Pelaghia și Taisia
- 9 V Sf. Ap. Iacob al lui Alfeu; Sf. Cuv. Andronic și Atanasia
- 10 S Sf. Mc. Evlampie și sora sa, Evlampia; Sf. Cuv. Vasian și Teofil Märtaurisitorul
- 11 D Sf. Ap. Filip, unul dintre cei 7 diaconi;  
Sf. Ier. Teofan Märtaurisitorul, episcopul Niciei
- Duminica a 21-a după Rusalii (a Sfintilor Părinti de la Sinodul al VII-lea Ecumenic); Ap. Galateni 2, 16-20;
- al Sf. Părinti: Tit 3, 8-15; Ev. Luca 8, 5-15 (*Pilda semănătorului*);  
a Sf. Părinti: Ioan 17, 1-13 (*Rugăciunea lui Iisus*); glas 1, vosc. 7
- 12 L Sf. Mc. Prov. Tarah și Andronic; Sf. Ier. Cosma, episcopul Maiumei
- 13 M † Aducerea moaștelor Sfântului Apostol Andrei la Iași;  
Sf. Mc. Carp, Papil, Agatodor, Agatonica și Florentie
- 14 M †) Sf. Cuv. Parascheva de la Iași;  
Sf. Mc. Nazarie, Ghervasie, Protasie și Chelsie
- 15 J Sf. Sfintit Mc. Lucian, preotul din Antiohia
- 16 V Sf. Mc. Longhin Sutașul
- 17 S Sf. Proroc Oseea; Sf. Cuv. Mc. Andrei Criteanul
- 18 D Sf. Ap. și Evangelist Luca; Sf. Mc. Marin cel Bâtrân  
Duminica a 20-a după Rusalii; Ap. Galateni 1, 11-19;  
Ev. Luca 7, 11-16 (*Invierea fiului răduvei din Nain*); glas 2, vosc. 8
- 19 L Sf. Proroc Ioil; Sf. Mc. Uar; Sf. Cleopatra; Sf. Cuv. Ioan de la Rila
- 20 M Sf. Mare Mc. Artemie; Sf. Cuv. Gherasim din Chefalonie
- 21 M †) Sf. Cuv. Märtaurisitori: Visarion și Sofronie; Sf. Mc. Oprea;  
Sf. Preotii Märtaurisitori: Ioan din Galeș și Moise Măcinic din Sibiel;  
Sf. Cuv. Ilarion cel Mare
- 22 J Sf. Ier. Averchie, episcopul Ierapolei, cel întocmai cu Apostolii;  
Sf. 7 tineri din Efes
- 23 V Sf. Ap. Iacob, rudenia Domnului, întâiul episcop al Ierusalimului;  
Sf. Cuv. Macarie Romanul
- 24 S Sf. Mare Mucenii Areta; Sf. Mc. Marcu, Sotirih și Valentin
- 25 D Sf. Mc. Marcian și Martinie; Sf. Tavita  
Duminica a 23-a după Rusalii; Ap. Efesenii 2, 4-10; Ev. Luca 8, 26-39  
(*Vindecarea demonizatului din finul Ghergesenilor*); glas 3, vosc. 9
- 26 L †) Sf. Mare Mc. Dimitrie, Izvorătorul de Mir
- 27 M †) Sf. Cuv. Dimitrie cel Nou, Ocrotitorul Bucureștilor  
(ale căruia moaște se află în Catedrala Patriarhală); Sf. Mc. Nestor
- 28 M † Sf. Ier. Iachint, mitropolitul Tării Românești; Sf. Mc. Terentie, soția sa,  
Neonila, și cei 7 filii; Sf. Ier. Firmilian, episcopul Cezareei Capadociei
- 29 J Sf. Cuv. Mc. Anastasia Romana; Sf. Cuv. Avramie și Maria, nepoata sa
- 30 V Sf. Sfintit Mc. Zenovie, episcopul Cilicii, și sora sa, Zenovia; Sf. Ap. Cleopa
- 31 S Sf. Ap. Apelie, Stahie, Amplie, Urban, Aristobul și Narcis;  
Sf. Mc. Epimah (*Sâmbăta morților – Moșii de toamnă*)

2020

НОЕМВРИ

30 дена

Д Н С

СТУДЕН

Н. 21 по Педесет. (на св. Отци од 7 ВС); Гл. 4; В. Ев. 10; Лит.: Гал 2, 16-20; Лк. 35

Н	1	19	† Преп. Прохор Пчињски; прен. мошти на св. Јован Рилски
П	2	20	Св. вмч. Артемиј; преп. Герасим Кефалониски
В	3	21	† Преп. Иларион Мегленски; преп. Иларион Велики
С	4	22	Св. Аверкиј Ераполски; преп. Лот Египетски
Ч	5	23	Св. ап. Јаков брат Господов; св. Игнatiј Цариградски
П	6	24	Св. мч. Арета; св. Елезвој Етиопски; св. мч-чка Синклитикија
С	7	25	Св. мч-ци Маркијан и Мартириј; св. Тавита (Задушница)

Н. 22 по Педесетница; Гл. 5; В. Ев. 11; Лит.: Гал 6, 11-18; Лк. 83

Н	8	26	Св. вмч. Димитриј Солунски – Митровден
П	9	27	† Св. мч. Нестор; св. Прокла Клаудија
В	10	28	Св. мч-чка Параскева Икониска; св. Димитриј Ростовски
С	11	29	Преп. мч-чка Анастасија Римјанка
Ч	12	30	Св. ап. Клеопа и др.; св. мч-ци Зиновиј и Зиновија
П	13	31	Св. ап-ли Стахиј, Амплиј, Урван, Наркис, Апелиј и Аристовул
С	14	1	† Св. бесребр. Козма и Дамјан; преп. мч. Јаков Костурски

Н. 23 по Педесетница; Гл. 6; В. Ев. 1; Лит.: Ефес 2, 4-10; Лк. 38

Н	15	2	Св. мч-ци Акиндин, Пигасиј, Автониј и др.
П	16	3	† Обнов. на храмот на св. вмч. Георгиј во Лида – Гурѓиц
В	17	4	Преп. Јоаникиј Велики; св. свешт-мч-ци Никандар и Ермеј
С	18	5	Св. мч-ци Галактион и Епистима
Ч	19	6	Св. Павле Цариградски; преп. Варлаам Чудотворец
П	20	7	Св. 33 Мелитински мч-ци; св. мч-чка Тесалоникија
С	21	8	Собор на св. архангел Михаил; св. Ангел Лерински

Н. 24 по Педесетница; Гл. 7; В. Ев. 2; Лит.: Ефес 2, 14-22; Лк. 39

Н	22	9	† Преп. Матрона; св. Нектариј Егински; преп. Јован
П	23	10	Св. ап-ли Олимп, Ераст, Кварт, Родион, Сосипатар и Терциј
В	24	11	† Св. вмч-ци Мина, Виктор и Викентиј; преп. Теодор Студит
С	25	12	Св. Јован Милостив; преп. Нил Синајски; св. пр. Ахиј
Ч	26	13	† Св. Јован Златоуст; преп. мч. Дамаскин
П	27	14	Св. ап. Филип; св. Григориј Палама; св. цар Јустинијан (Бож. поклади)
С	28	15	Св. мч-ци Гуриј и др.; преп. Паисиј Велич. (Божикен пост)

Н. 25 по Педесетница; Гл. 8; В. Ев. 3; Лит.: Ефес 4, 1-6; Лк. 53

Н	29	16	† Св. ап. и ев. Матеј; преп. Сергјиј Малопинешки
П	30	17	Св. Григориј Неокесариски; преп. Никон Радонешки

# НОЕМВРИ

## BRUMAR

(30 de zile; ziua are 10 ore, noaptea are 14 ore)

- 1 D Sf. doctori fără de arginti Cosma și Damian, cei din Asia  
Duminica a 22-a după Rusalii; Ap. Galateni 6, 11-18;  
Ev. Luca 16, 19-31 (*Bogatul nemilosiv și săracul Lazăr*); glas 4, voscr. 10
- 2 L Sf. Mc. Achindin, Pigasie, Aftonie, Elpidifor și Anempodist
- 3 M Sf. Sfinții Mc. Achepsima, Iosif și Aitala;  
Așezarea moaștelor Sf. Mare Mc. Gheorghe în Lida
- 4 M Sf. Cuv. Ioanichie cel Mare; Sf. Cuv. Gheorghe Mărturisitorul din Drama
- 5 J Sf. Mc. Galaction și Epistimia
- 6 V Sf. Ier. Pavel Mărturisitorul, patriarhul Constantinopolului;  
Sf. Cuv. Luca din Sicilia
- 7 S Sfinții 33 de Mucenici din Melitina; Sf. Cuv. Lazar din Muntele Galisiie
- 8 D †) Soborul Sf. Arhangheli Mihail și Gavriil și al tuturor cereștilor puteri  
Duminica a 24-a după Rusalii; Ap. Efeseni 2, 14-22;  
al Arhanghelilor: Evrei 2, 2-10; Ev. Luca 8, 41-56 (*Învierea fiicei lui Iair*);  
a Arhanghelilor: Luca 10, 16-21; glas 5, voscr. 11
- 9 L †) Sf. Ier. Nectarie de la Eghina; Sf. Mc. Claudiu, Castor, Sempronian  
și Nicostrat; Sf. Mc. Onisifor și Porfirie; Sf. Cuv. Matrona
- 10 M Sf. Ap. Olimp, Rodion, Sosipatru, Erast, Tertiu și Cvart; Sf. Mc. Orest
- 11 M †) Sf. Mare Mc. Mina; Sf. Mc. Victor, Vichentie și Stefanida;  
Sf. Cuv. Teodor Studitul
- 12 J Sf. Ier. Ioan cel Milostiv, patriarhul Alexandriei;  
†) Sf. Martiri și Mărturisitori Năsăudeni: Atanasie  
Todoran din Bichigiu, Vasile din Mocod, Grigorie din  
Zagra și Vasile din Telciu; Sf. Cuv. Nil Pustnicul
- 13 V †) Sf. Ier. Ioan Gură de Aur, arhiepiscopul  
Constantinopolului, și mama sa, Sf. Antuza
- 14 S Sf. Ap. Filip, unul dintre cei 12 Apostoli; Sf. Ier. Grigorie Palama, arhiepiscopul  
Tesaloniciului (*Lăsatul secolului pentru Postul Nașterii Domnului*)
- 15 D †) Sf. Cuv. Paisie de la Neamț; Sf. Mc. și Mărturisitori: Gurie, Samona și Aviv  
diaconul (*Inceputul Postului Nașterii Domnului*)  
Duminica a 25-a după Rusalii; Ap. Efeseni 4, 1-7;  
Ev. Luca 10, 25-37 (*Pilda samarineanului milostiv*); glas 6, voscr. 1
- 16 L Sf. Ap. și Evangelist Matei
- 17 M Sf. Ier. Grigorie Taumaturgul, episcopul Neocezareei, și Ghenadie,  
patriarhul Constantinopolului; Sf. Cuv. Lazar Zugravul
- 18 M Sf. Mc. Platon, Roman și Zahau
- 19 J Sf. Proroc Avdje; Sf. Mc. Varlaam
- 20 V Înainte-prăznuirea Intrării în biserică a Maicii Domnului; †) Sf. Cuv. Grigorie  
Decapolitul; Sf. Mc. Dasie; Sf. Ier. Proclu, arhiepiscopul Constantinopolului
- 21 S (†) Intrarea în biserică a Maicii Domnului (*Dezlegare la pește*)
- 22 D Sf. Ap. Filimon, Arhip, Onisim și Afria; Sf. Mc. Cecilia (*Dezlegare la pește*)  
Duminica a 26-a după Rusalii; Ap. Efeseni 5, 8-19;  
Ev. Luca 12, 16-21 (*Pilda bogatului căruia i-a rodit farină*); glas 7, voscr. 2
- 23 L †) Sf. Cuv. Antonie de la Iezerul Vâlcii; Sf. Ier. Amfilohie, episcopul Iconei,  
și Grigorie, episcopul Acraganelor (*Dezlegare la pește*)
- 24 M Sf. Sfinții Mc. Clement, episcopul Romei, și Petru, episcopul Alexandriei
- 25 M Odovania praznicului Intrării în biserică a Maicii Domnului;  
† Sf. Mare Mc. Ecaterina; Sf. Mare Mc. Mercurie
- 26 J Sf. Cuv. Alipie Stâlpnicul, Nicon și Stelian Paflagonul
- 27 V Sf. Mare Mc. Iacob Persul; Sf. Cuv. Natanael și Pinufrie
- 28 S Sf. Cuv. Mc. Stefan cel Nou; Sf. Mc. Irinarch (*Dezlegare la pește*)
- 29 D Sf. Mc. Paramon și Filumen; Sf. Cuv. Pitirum (*Dezlegare la pește*)  
Duminica a 30-a după Rusalii; Ap. Coloseni 3, 12-16;  
Ev. Luca 18, 18-27 (*Dregătorul bogat – Păzirea poruncilor*); glas 8, voscr. 3
- 30 L †) Sf. Ap. Andrei, cel întâi chemat, Ocrotitorul României;  
†) Sf. Ier. Andrei Șaguna, mitropolitul Transilvaniei;  
Sf. Ier. Frumentie, episcopul Etiopiei (*Dezlegare la pește*)

			ДЕСЕМВРИ	31 ден
Д	Н	С	СНЕЖНИК	
в	1	18	Св. мч. Платон; св. мч-ци Роман и Варул	
с	2	19	Св. пр. Авдий; св. Варлаам и Иоасаф; преп. Порфириј	
ч	3	20	Претпраз. на Воведение; преп. Григориј Декаполит	
п	4	21	Воведение на Пресвета Богородица – Пречиста	
с	5	22	Св. Калист Цариградски; св. мч-ка Кикилија	
Н. 26 по Педесетница; Гл. 1; В. Ев. 4; Лит.: Ефес 5, 8-19; Лк. 66				
н	6	23	Св. Амфилохиј Икониски; св. Александар Невски	
п	7	24	† Св. вмч-ци Екатерина и Меркуриј	
в	8	25	Одд. на Вовед; св. Климент Охрид; св. свешт-мч. Климент Рим.	●
с	9	26	† Преп. Алимиј Столпник; св. вмч. Ђорђиј; преп. Стилијан	
ч	10	27	Св. мч. Јаков Персијанец; преп. 17 Индиски мч-ци	
п	11	28	† Св. 15 Тивериополски свешт-мч-ци; св. мч. Христо	
с	12	29	Св. мч. Парамон и др. 370 со него; св. Урбан Македонски	
Н. 27 по Педесетница; Гл. 2; В. Ев. 5; Лит.: Ефес 6, 10-17; Лк. 71				
н	13	30	Св. ап. Андреј Првоповикан; св. Фрументиј Етиопски	
п	14	1	Св. пр. Наум; св. Филарет Милостив	
в	15	2	Св. пр. Авакум; св. мч-ка Миропија	
с	16	3	Св. пр. Софониј; св. Јован Молчалник; преп. Теодул	
ч	17	4	† Св. вмч-ка Варвара; св. Јован Дамаскин	
п	18	5	† Преп. Нектариј Битолски; св. Сава Осветен	
с	19	6	Св. Николај Мирликијски Чудотворец; св. Николај Патарски	
Н. 28 по Педесетница; Гл. 3; В. Ев. 6; Лит.: Кол 1, 12-18; Лк. 85				
н	20	7	Св. Амвросиј Милански; преп. Григориј Молчалник	
п	21	8	Св. ап-ли Состен, Аполос и др.; преп. Патапиј Тиваидски	
в	22	9	Зачнување на св. Ана; св. Софониј Кипарски	●
с	23	10	Св. мч-ци Мина, Ермоген и Евграф; преп. Тома	
ч	24	11	Преп. Даниил Столпник; преп. Лука Нов Столпник	
п	25	12	† Св. Спиридон Чудотворец; преп. Герман Аљаски	
с	26	13	Св. мч-ци Евстратиј, Авксентиј, Евгениј, Мардариј и Орест	
Н. 29 по Педесетница (на св. Праотци); Гл. 4; В. Ев. 7; Лит.: Кол 3, 4-11; Лк. 76				
н	27	14	Св. мч-ци Тирс, Левкиј и Калиник; св. мч-ци Филимон и др.	
п	28	15	† Св. свешт-мч. Елефтериј Илирски; св. Стефан Сурошки	
в	29	16	Св. пр. Агеј; св. царица Теофанија; св. Николај Цариградски	
с	30	17	Св. пр. Даниил и 3-те момчиња – Ананиј, Азариј и Мисаил	
ч	31	18	Св. мч. Севастијан и др.; св. Модест Ерусалимски	●

# DECEMBRIE

## UNDREA

(31 de zile; ziua are 9 ore, noaptea are 15 ore)

- 1 M Sf. Proroc Naum; Sf. Filaret cel Milostiv (*Tedeum*)
- 2 M Sf. Proroc Avacum; Sf. Mc. Miropi; Sf. Cuv. Porfirie Cavșocalivitul; Sf. Ier. Solomon, arhiepiscopul Efesului
- 3 J †) Sf. Cuv. Gheorghe de la Cernica și Căldărușani; Sf. Proroc Sofonie (*Dezlegare la peste*)
- 4 V †) Sf. Mare Mc. Varvara; Sf. Cuv. Ioan Damaschin
- 5 S †) Sf. Cuv. Sava cel Sfintit; Sf. Mc. Anastasie (*Dezlegare la peste*)
- 6 D †) Sf. Ier. Nicolae, arhiepiscopul Mirelor Lichiei, făcătorul de minuni (*Dezlegare la peste*)  
Duminica a 27-a după Rusalii; Ap. Efeseni 6, 10-17;  
al ierarhului: Evrei 13, 17-21; Ev. Luca 13, 10-17 (*Tămdăduirea femeii gârbovei*); a ierarhului: Luca 6, 17-23; glas 1, vescr. 4
- 7 L †) Sf. Mc. Filofteia de la Curtea de Argeș; Sf. Ier. Ambrozie, episcopul Mediolanului (*Dezlegare la peste*)
- 8 M Sf. Cuv. Patapije; Sf. Ap. Cezar, Tihic și Onisifor
- 9 M Zâmbisirea Sfintei Fecioare Maria de către Sf. Ana; Sf. Prorocijā Ana, mama Prorocului Samuel
- 10 J Sf. Mc. Mina, Ermogen și Evgraf
- 11 V Sf. Cuv. Daniil Stălpnicul și Luca cel Nou
- 12 S †) Sf. Ier. Spiridon, episcopul Trimitundei, făcătorul de minuni (*Dezlegare la peste*)
- 13 D †) Sf. Ier. Dosofetei, mitropolitul Moldovei;  
† Sf. Mari Mc. Eustratie, Auxentie, Evghenie, Mardarie și Orest; Sf. Mc. Lucia din Siracusa (*Dezlegare la peste*)  
Duminica a 28-a după Rusalii (*a Sf. Strâmoși după trup ai Domnului*); Ap. Sf. Strâmoși: Coloseni 3, 4-11;  
Ev. Luca 14, 16-24 (*Pilda celor poftiți la cină*); glas 2, vescr. 5
- 14 L Sf. Mc. Tirs, Calinic, Filimon și Apolonie
- 15 M Sf. Sfintit Mc. Elefterie, episcopul Iliriei; Sf. Mc. Antia și Suzana
- 16 M Sf. Proroc Agheu; Sf. Teofana împărăteasa
- 17 J Sf. Proroc Daniel și Sfintii trei tineri: Anania, Azaria și Misail
- 18 V †) Sf. Cuv. Daniil Sihastrul; Sf. Mc. Sebastian și Zoe; Sf. Ier. Modest, arhiepiscopul Ierusalimului
- 19 S Sf. Mc. Bonifatie; Sf. Aглаia; Sf. Ier. Grichentie, episcopul Etiopiei
- 20 D Înainte-prăznuirea Nașterii Domnului;  
Sf. Sfintit Mc. Ignatie Teoforul, episcopul Antiohiei  
Duminica dinaintea Nașterii Domnului (*a Sfintilor îosif Logodnicul, David Prorocul și Iacob, rudenia Domnului*); Ap. Evrei 11, 9-10; 32-40; Ev. Matei 1, 1-25 (*Genealogia Mântuitorului*); glas 3, vescr. 6
- 21 L Sf. Mc. Iuliana din Nicomidia; Sf. Mc. Temistocle
- 22 M †) Sf. Ier. Petru Movilă, mitropolitul Kievului; Sf. Mare Mc. Anastasia
- 23 M Sfintii 10 Mucenici din Creta; Sf. Ier. Pavel, arhiepiscopul Neocezareei
- 24 J Sf. Cuv. Mc. Eugenia (*Ajunul Crăciunului*)
- 25 V (†) Nașterea Domnului (*Crăciunul Hartii*)
- 26 S †) Soborul Maicii Domnului; †) Sf. Cuv. Nicodim cel Sfintit de la Tismana; Sf. Sfintit Mc. Eftimie, episcopul Sardei
- 27 D †) Sfântul Ap., întâiul Mc. și Arhidiaccon Stefan; Sf. Cuv. Teodor Mărturisitorul  
Duminica după Nașterea Domnului (*a Sfintilor îosif Logodnicul, David Prorocul și Iacob, rudenia Domnului*); Ap. Galateni 1, 11-19; Ev. Matei 2, 13-23 (*Fuga în Egipt*); glas 4, vescr. 7
- 28 L Sfintii 20.000 de Mucenici din Nicomidia
- 29 M Sfintii 14.000 de prunci uciși din porunca lui Irod; Sf. Cuv. Marcel și Tadeu
- 30 M Sf. Mc. Anisia fecioara; Sf. Cuv. Teodora; Sf. Cuv. Leon (*Hartă*)
- 31 J Odovania praznicului Nașterii Domnului; Sf. Cuv. Melania Romana; Sf. Mc. Hermes (*Slujba în noaptea trecerii dintre ani*)

**Издавачкиот колегиум на Друштвото на Македонците од Романија го известува отварањето на литературна селекција со малцински карактер, на Македонските малцинства или на опери кои се посветени за животот на членовите на заедницата или се во интерес на заедницата. Селекцијата ги има во предвид следните видови на литературна креација: историски романти, белетристика, поезија, мисли, умотворби, приказни, прикажувања, монографии на поедини градови, монографии на поедини фамилии, есеи, историска книга, книги за разни специјалитети, извадоци од артиколи, превод од македонски јазик на поедини креации, фолклорни избори и друго. Материјалите можат да бидат на романски или македонски јазик или еден од интернационалните јазици кои се употребуваат често. Материјалите можат да бидат и двојазични. Селекција на материјалите ќе се прави во првата половина на тромесечјето. Материјалите се доставуваат во седиштето во Букурешт, Улица, Томас Масарик бр. 29, сектор 2, телефон за контакт: 021-212.09.22 или 0722.251.947.**

Редакција

**Друштвото на Македонците од Романија купува традиционални македонски објекти односно објекти како: народни носии (чорапи, елеци, кошули, опинци, појаси, фоти и слично) објекти за домакинството (разбој за ткаење, килими, рачни работи везени, чејз и сл) како и мал и голем традиционален намештај од домакинството на македонците (сандак за чеиз, кебиња, маси, столици и слично). Повеќе информации можете да најдете во просториите на Друштвото во Букурешт, ул. Томас Масарик, бр.29, сек.2, телефон за врски 021-212.09.22 или 0722.251.947.**

Редакција

**Друштвото на Македонците од Романија организира во првата декада на месецот (се однесува на активноста во месецот кој следи) селекција на Понуда која има како предмет, уметничка креација специфична за материјали за промовирање и поддршка на културните манифестиции и организирање на манифестиции на ДМР, како и флаери, бенери, етикети, плакати, плианти, покани, честитки, ознаки за книги, календари, агенди, лого-настани и друго. Материјалите ќе содржат вести на македонски јазик и ќе ги означуваат малцинските манифестиции за кои се однесуваат.**

**Понудите се доставуваат во седиштето во Букурешт, Улица, Томас Масарик бр. 29, сектор 2, телефони за контакт: 021-212.09.22 или 0722.251.947.**

Редакција

**Comisia Editorială a Asociației Macedonenilor din România anunță deschiderea selecției de opere literare cu caracter specific etnic ale etnicilor macedoneni sau a acelor opere care fac referire la viața comunității, a membrilor ei sau sunt de interes pentru comunitate. Selecția are în vedere următoarele tipuri de creații literare: roman istoric, beletristic, poezie, cugetări, maxime, povești, povestiri, monografii ale unor localități, monografii ale unor familii, eseuri, carte istorică, carte de specialitate, culegeri de articole, traduceri din limba macedoneană ale unor creații consacrate, ale unor creații clasice, dar și populare, culegeri de folclor, diverse culegeri etc. Materialele pot fi în limbile română sau macedoneană, dar și într-o parte dintre limbile de circulație internațională. Materialele pot fi și bilingve. Selecția materialelor se va face în prima decadă a fiecărui trimestru. Materialele se depun la sediul din București, strada Thomas Masaryk, nr. 29, sector 2, telefoane de contact 021-212.09.22 sau 0722.251.947.**

Redacția

**Asociația Macedonenilor din România achiziționează diverse obiecte tradiționale macedonene, cum ar fi: costume tradiționale (ciorapi, ilicuri, cămași, opinci, bete, fote, etc.), obiecte de uz casnic (război de țesut, chilimuri, covoare, pături, etc.), precum și mic și mare mobilier tradițional gospodăriilor macedonene (ladă de zestre, paturi, mese, scaune și altele). Mai multe informații pot fi aflate la sediul din București, strada Thomas Masaryk, nr. 29, sector 2, telefoane de contact: 021-212.09.22 sau 0722.251.947.**

Redacția

**Asociația Macedonenilor din România organizează lunar, în prima decadă a lunii (referitor la activitatea lunii următoare), o selecție de oferte având ca obiect creația artistică specifică a materialelor de promovare și susținere a manifestărilor culturale și de organizare a activității A.M.R., precum fluturași, banner-e, etichete, afișe, pliante, invitații, felicitări, semne de carte, calendar, agende, logo-uri ale evenimentelor și alte asemenea.**

**Materialele vor conține mesaje în limba macedoneană și vor reflecta specificul etniei și al manifestării la care se referă. Ofertele se depun la sediul din București, strada Thomas Masaryk, nr. 29, sector 2, telefoane de contact 021-212.09.22 sau 0722.251.947.**

Redacția

**Друштвото на Македонците од Романија организира во првата декада на секој месец селекција за пластични уметници/сликари кои можат да реализираат уметнички албуми/или сликарски албуми. Истите треба да бидат членови на македонската заедница или да ѝ познаваат добро културните традиции на истите. Повеќе информации можете да добиете во седиштето во Букурешт, Улица, Томас Масарик бр. 29, сектор 2, телефон за контакт: 021-212.09.22 или 0722.251.947.**

Редакција

**Друштвото на Македонците од Романија организира во првата декада на секој семестар селекција на пеачи и играорци кои ќе бидат вклучени во групата на ансамблот на Друштвото. Истите треба да бидат членови на македонското малцинство или да ѝ познаваат добро културните традиции на истите. Повеќе информации ќе добиете во седиштето во Букурешт, Улица, Томас Масарик бр. 29, сектор 2, телефон за контакт: 021-212.09.22 или 0722.251.947 .**

Редакција

**Asociația Macedonenilor din România organizează, în prima decadă a fiecărui semestru, selecție pentru artiști plastici / artiști fotografi, în vederea realizării de albume de artă și / sau albume fotografice. Aceștia trebuie să fie membri ai comunității macedonene sau să cunoască foarte bine tradițiile și cultura acesteia. Mai multe informații pot fi aflate la sediul din București, strada Thomas Masaryk, nr. 29, sector 2, telefoane de contact 021-212.09.22 sau 0722.251.947.**

Redacția

**Asociația Macedonenilor din România organizează, în prima decadă a fiecărui semestru, selecție pentru interpreți vocali și dansatori, în vederea includerii acestora în ansamblurile proprii. Aceștia trebuie să fie membri ai comunității macedonene sau să cunoască foarte bine tradițiile și cultura acesteia. Mai multe informații pot fi aflate la sediul din București, strada Thomas Masaryk, nr. 29, sector 2, telefoane de contact 021-212.09.22 sau 0722.251.947.**

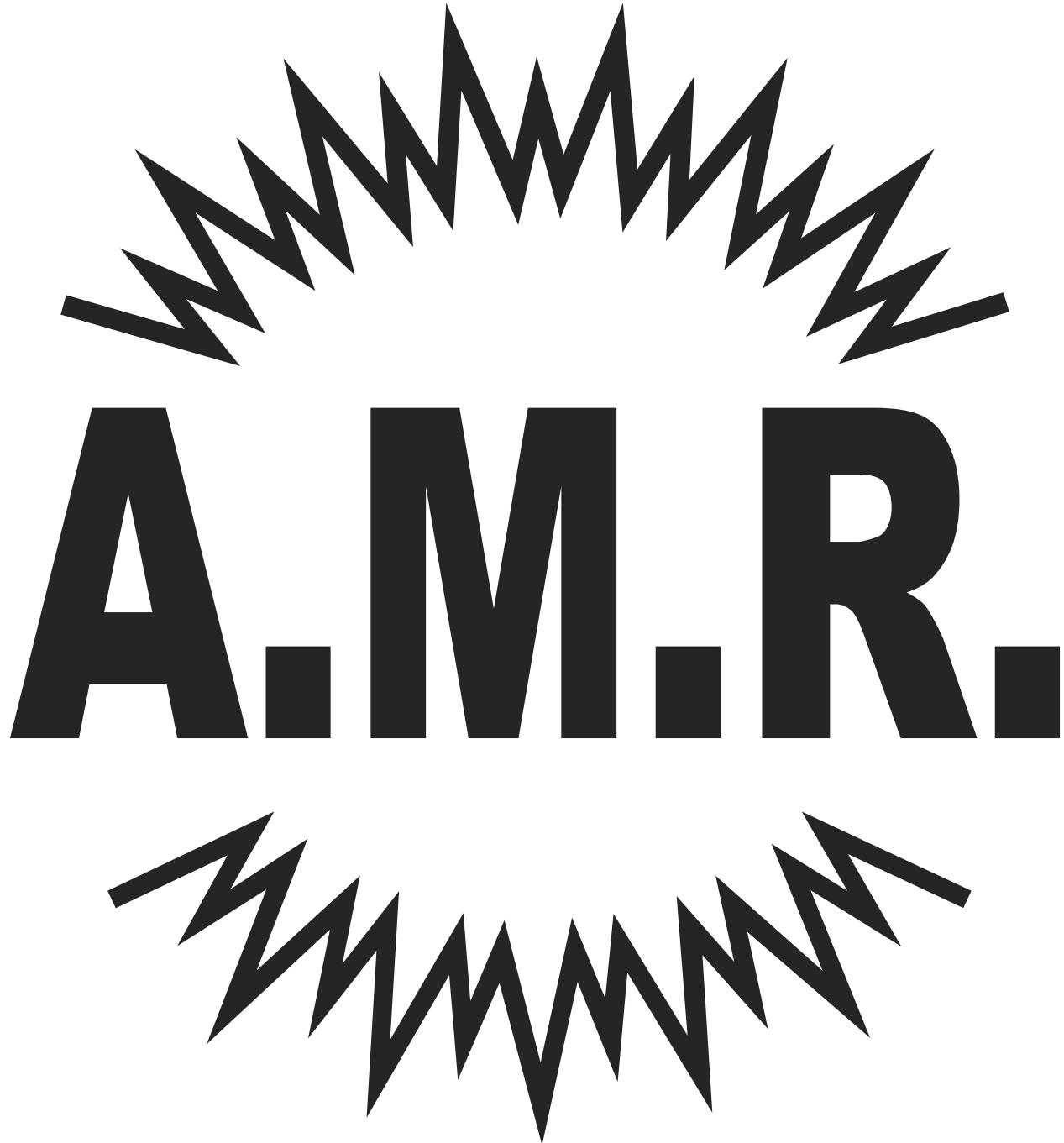
Redacția

## CONTINUT

Мариана Венера Попеску	2 –11
Книжевен Конкурс	11–15
1000 години Бигорски Манастир	15–20
11 октомври	20–23
Ден на македонската револуционерна борба	23–25
Кочо Рацин	25–34
Македонска фудбалска магија	34–38
Комеморација Александру Македонски	39–41
1 ви Декември	41–44
ДМР со нов пратеник во Парламентот на Романија	44–46
Ден на македонскиот јазик	46–48
Ден на националните малцинства	49
Предизборна кампања Темишвар	50
Есен во ДМР Караш Северин	50–51
Национален празник Темишвар	52
Врба	53–54
Православен календар	55–57
Огласи	58–59

## СОДРЖИНА

Mariana Venera Popescu	2–11
Concurs Literar	11–15
1000 de ani Mănăstirea Bigorschi	15–20
11 octombrie	20–23
Ziua luptei revoluționare macedonene	23–25
Kocio Rațin	25–34
Magia fotbalului macedonean	34–38
Comemorare Alexandru Macedonski	39–41
1 decembrie	41–44
AMR cu deputat nou în Parlamentul României	44–46
Ziua limbii macedonene	46–48
Ziua minorităților naționale	49
Campanie electorală Timișoara	50
Toamna la AMR Caraș Severin	50–51
Ziua națională Timișoara	52
Salcie	48–50
Calendar orthodox	55–57
Anunțuri	58–59



*Publicație editată de Asociația Macedonenilor din România, cu sprijinul Guvernului României - Departamentul pentru Relații Interetnice din cadrul Secretariatului General al Guvernului României*

*Публикација издадена од Друштвото на Македонците во Романија—со подршка на Владата на Романија - Сектор за меѓуетнички односи во рамките на Генералниот секретаријат на Владата на Романија*

ISSN: 1582-831x

#### COMITETUL DE REDACȚIE

Redactor Șef: Mihajlov Marjan  
Redactor: Rogobete Cristescu Laura Elen  
Corector: Todorovski Katerina  
Tehnoredactare comuterizată: Rogobete Cristescu Laura Elen  
contact@asociatia-macedonenilor.ro

[www.asociatia-macedonenilor.ro](http://www.asociatia-macedonenilor.ro)  
Facebook: Asociatia Macedonenilor din Romania

#### SEDIUL SOCIAL AL ASOCIAȚIEI:

București, sector 2, strada Thomas Masaryk, nr. 29  
Telefon: 021-212.09.22  
Fax: 021-212.09.23  
asmacedonenilor@yahoo.com.sg

#### AU COLABORAT LA REALIZAREA ACESTUI NUMĂR:

- Oana Simeria
- Ghimboasa Patricia Violeta
- Katerina Todorovski
- Elena Pîrvulescu